

DE	Montageanleitung 3 Austausch Gaskombiregler	LT	Montažo instrukcija 53 Kombinuoto dujų regulatoriaus keitimas
GB	Installation instructions 7 Replacing the gas solenoid valve	LV	Montāžas instrukcija 57 Kombinētā gāzes regulatora nomaiņa
FR	Notice de montage 11 Remplacement du bloc combiné gaz	NL	Montagehandleiding 61 Vervanging gascombiregelaar
BG	Ръководство за монтаж 15 Смяна на комбинирания газов регулатор	PL	Instrukcja montażu 65 Wymiana uniwersalnego regulatora gazu
CN	安装指南 19 更换燃气两用调节器	RO	Instrucțiuni de montaj 69 Înlocuirea blocului de ventile
CZ	Návod k montáži 22 Výměna kombinovaného plynového regulátoru	RS	Uputstvo za montažu 73 Zamena kombinovanog regulatora gasa
DK	Montagevejledning 26 Udsiftning af gasarmatur	RU	Инструкция по монтажу 77 Замена газовой регулирующей арматуры
EE	Paigaldusjuhend 29 Kaheüsteemse gaasiregulaatori väljavahetamine	SE	Montageinstruktion 81 Byte av gaskombiarmatur
ES	Instrucciones de montaje 33 Sustitución del regulador de gas	SI	Navodilo za montažo 84 Zamenjava kombiniranega regulatorja plina
FI	Asennusohje 37 Kaasuyhdistelmäsäätimen vaihto	SK	Montážny návod 87 Výměna kombinovaného plynového regulátora
HR	Upute za montažu 41 Zamjena kombiniranog regulatora plina	TR	Montaj Kılavuzu 91 Kombine gaz regülatörünün değiştirilmesi
HU	Szerelési utasítás 45 A kombinált gázszabályozó cseréje	UA	Інструкція з монтажу 95 Заміна газового комбінованого регулятора
IT	Istruzioni di montaggio 49 Sostituzione del regolatore combinato gas		

Montageanleitung

für die Fachkraft

VIESSMANN

Austausch Gaskombiregler

Sicherheitshinweise



Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

Erläuterung der Sicherheitshinweise



Gefahr

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.

Hinweis

Angaben mit dem Wort Hinweis enthalten Zusatzinformationen.

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften (Heizungsfachbetrieb/Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.

Bei Arbeiten an Gerät/Heizungsanlage diese spannungsfrei schalten (z. B. an der separaten Sicherung oder einem Hauptschalter) und gegen Wiedereinschalten sichern.

Bei Brennstoff Gas den Gasabsperrehahn schließen und gegen ungewolltes Öffnen sichern.

Nach Montage Gasdichtheit prüfen.

Bei allen Arbeiten geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

Die Instandsetzung von Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion gefährdet den sicheren Betrieb der Anlage. Bei Austausch ausschließlich Viessmann Originalteile oder von Viessmann freigegebene Ersatzteile verwenden.

Montage der Bauteile mit neuen Dichtungen.

Verwendung

Gaskombiregler mit Betriebsspannung
20 V:

- Vitodens 200, Typ WB2
- Vitodens 222, Typ WS2

Gaskombiregler mit Betriebsspannung
230 V:

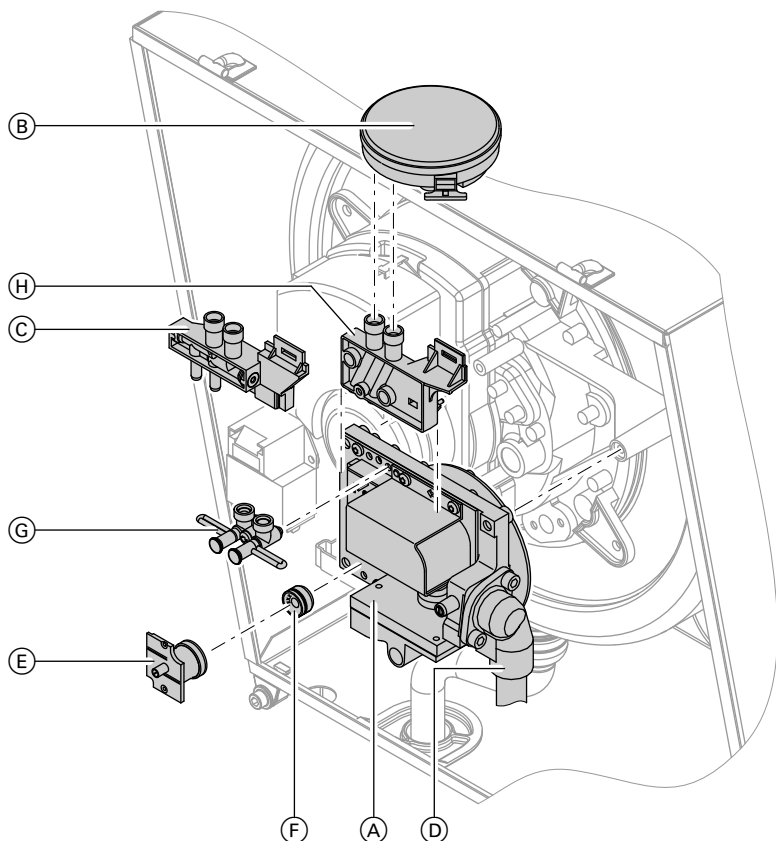
- Vitodens 300, Typ WB3A
- Vitodens 333, Typ WS3A

Gaskombiregler austauschen

Hinweis

Der neue Gaskombiregler enthält keine Gasblende. Gasblende aus dem auszutauschenden Gaskombiregler oder Umstellsatz entnehmen und in neuen Gaskombiregler einbauen.

Gaskombiregler austauschen (Fortsetzung)



1. Vorderblech und Abdeckhaube abbauen.
2. Elektrische Leitungen von Gaskombiregler **A** und Differenzdrucksensor **B** abziehen.
3. Differenzdrucksensor **B** und (falls vorhanden) Adapter Differenzdrucksensor **C** nach oben von Gaskombiregler **A** abziehen.
4. Zwei Schrauben von eingangseitigem Flansch **D** abschrauben.
5. Drei Schrauben von Gaskombiregler **A** abschrauben.
6. Gaskombiregler **A** nach vorn abnehmen.



Gaskombiregler austauschen (Fortsetzung)

7. Gasblendenhalter (E) von altem Gaskombiregler (A) abschrauben, Gasblende (F) herausnehmen und in Gasblendenhalter (E) am neuen Gaskombiregler (A) einsetzen.
8. Nur bei Vitodens 300 bis 35 kW und Vitodens 333:
Anschlussadapter (G) von neuem Gaskombiregler (A) abschrauben und neuen Adapter Differenzdrucksensor (H) an neuen Gaskombiregler (A) anschrauben.
9. Prüfen, ob O-Ringe in den Öffnungen des Anschlussadapter (G) bzw. des Adapters Differenzdrucksensor (H) eingesetzt sind.
10. Differenzdrucksensor (B) am neuen Gaskombiregler (A) aufstecken (einrasten).
11. Prüfen, ob die ausgangseitige Dichtung am neuen Gaskombiregler (A) aufgesteckt ist.
12. Gaskombiregler (A) an Brenner anschrauben (Anzugsdrehmoment 5 Nm).
13. Flansch (D) anschrauben (Anzugsdrehmoment 5 Nm).
14. Elektrische Leitungen an Gaskombiregler (A) und Differenzdrucksensor (B) aufstecken.
15. Heizkessel in Betrieb nehmen. Funktion prüfen.



Gefahr

Gasaustritt führt zu Explosionsgefahr.
Gasdichtheit aller gasführenden Anschlüsse prüfen.

16. Vorderblech und Abdeckhaube anbauen.

Installation instructions

for contractors

VIESSMANN

Replacing the gas solenoid valve

Safety instructions



Please follow these safety instructions closely to prevent accidents and material losses.

Safety instructions explained



Danger

This symbol warns against the risk of injury.

Note

Details identified by the word "Note" contain additional information.

Installation, commissioning, inspection, maintenance and repairs must only be carried out by an authorised, competent person (heating engineer/installation contractor).

Before working on the appliance/heating system, isolate it from the power supply (e.g. by removing a separate mains fuse or by means of a mains isolator) and safeguard against unauthorised reconnection.

When using gas as fuel, also close the main gas shut-off valve and safeguard against unintentional reopening.

Check for gas tightness after installation.

Wear suitable personal protective equipment when carrying out any work.

Repairing components that fulfil a safety function can compromise the safe operation of the system.

For replacements, use only original spare parts supplied or approved by Viessmann.

Install the components with new gaskets.

Application

Gas solenoid valve with 20 V operating voltage:

- Vitodens 200, type WB2
- Vitodens 222, type WS2

Gas solenoid valve with 230 V operating voltage:

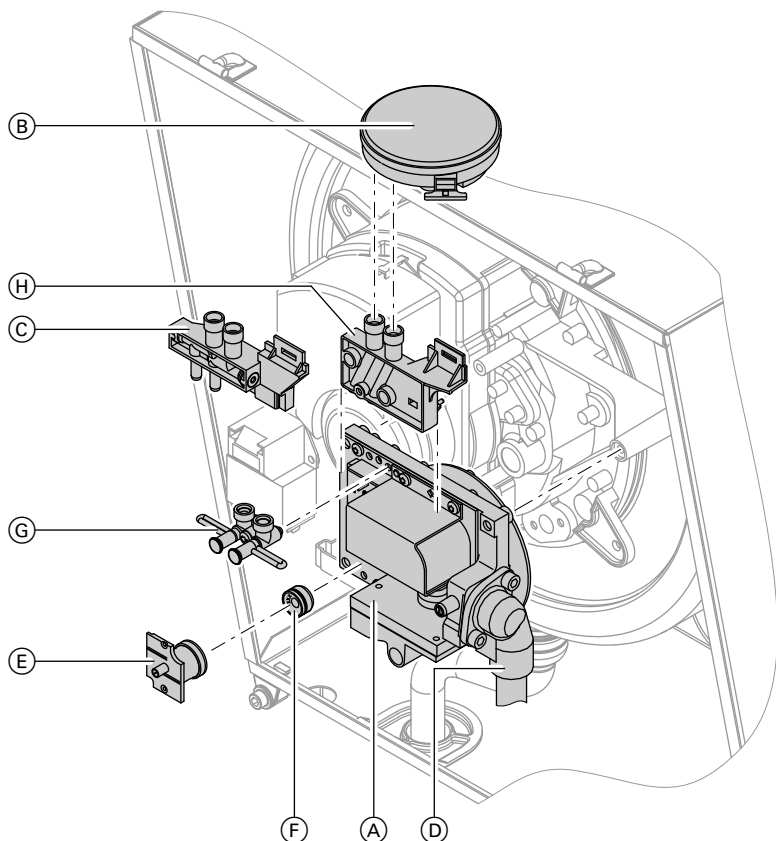
- Vitodens 300, type WB3A
- Vitodens 333, type WS3A

Replacing the gas solenoid valve

Note

The new gas solenoid valve is not provided with a gas restrictor. Remove the gas restrictor from the gas solenoid valve being replaced or from the conversion kit and install it in the new gas solenoid valve.

Replacing the gas solenoid valve (cont.)



1. Remove front panel and cover.
2. Disconnect cables from gas solenoid valve (A) and differential pressure sensor (B).
3. Remove differential pressure sensor (B) and (if installed) differential pressure sensor adaptor (C) from gas solenoid valve (A) by pulling them upwards.
4. Undo the two screws from inlet-side flange (D).
5. Undo the three screws from gas solenoid valve (A).
6. Remove gas solenoid valve (A) by pulling it forwards.



Replacing the gas solenoid valve (cont.)

7. Undo gas restrictor retainer (E) from old gas solenoid valve (A), remove gas restrictor (F) and insert in gas restrictor retainer (E) on new gas solenoid valve (A).
8. Only for Vitodens 300 to 35 kW and Vitodens 333:
Undo connection adaptor (G) from new gas solenoid valve (A) and fit new differential pressure sensor adaptor (H) to new gas solenoid valve (A).
9. Check whether the O-rings have been inserted into the openings of connection adaptor (G) or differential pressure sensor adaptor (H).
10. Connect differential pressure sensor (B) to new gas solenoid valve (A) (click into place).
11. Check whether the gasket on the outlet side is fitted to new gas solenoid valve (A).
12. Secure gas solenoid valve (A) to the burner (torque 5 Nm).
13. Fit flange (D) (torque 5 Nm).
14. Connect the cables to gas solenoid valve (A) and differential pressure sensor (B).
15. Start the boiler. Test the function.



Danger

Escaping gas leads to a risk of explosion.

Check all gas connections for leaks.

16. Fit front panel and cover.

Notice de montage



Remplacement du bloc combiné gaz

Consignes de sécurité



Respecter scrupuleusement ces consignes de sécurité afin d'éviter tout risque et tout dommage pour les personnes et les biens.

Explication des consignes de sécurité



Danger

Ce symbole met en garde contre les dommages pour les personnes.

Remarque

Les indications précédées du mot "Remarque" contiennent des informations supplémentaires.

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être impérativement effectués par du personnel qualifié (installateurs/chauffagistes).

Couper l'alimentation électrique (au porte-fusible du tableau électrique ou à l'interrupteur principal, par exemple) avant de commencer l'intervention sur l'appareil/l'installation de chauffage et empêcher la remise sous tension.

Si la chaudière fonctionne au gaz, fermer la vanne d'alimentation de gaz et la bloquer pour empêcher toute ouverture intempestive.

Une fois le montage effectué, contrôler l'étanchéité au gaz de l'installation.

Pour tous les travaux, porter un équipement de protection individuel adapté.

Réparer des composants de sécurité nuit au bon fonctionnement de l'installation.

Si on remplace des pièces, on devra employer les pièces Viessmann d'origine qui conviennent ou des pièces équivalentes autorisées par Viessmann.

Montage des composants avec des joints neufs.

Application

Bloc combiné gaz avec une tension de service de 20 V :

- Vitodens 200, type WB2
- Vitodens 222, type WS2

Bloc combiné gaz avec une tension de service de 230 V :

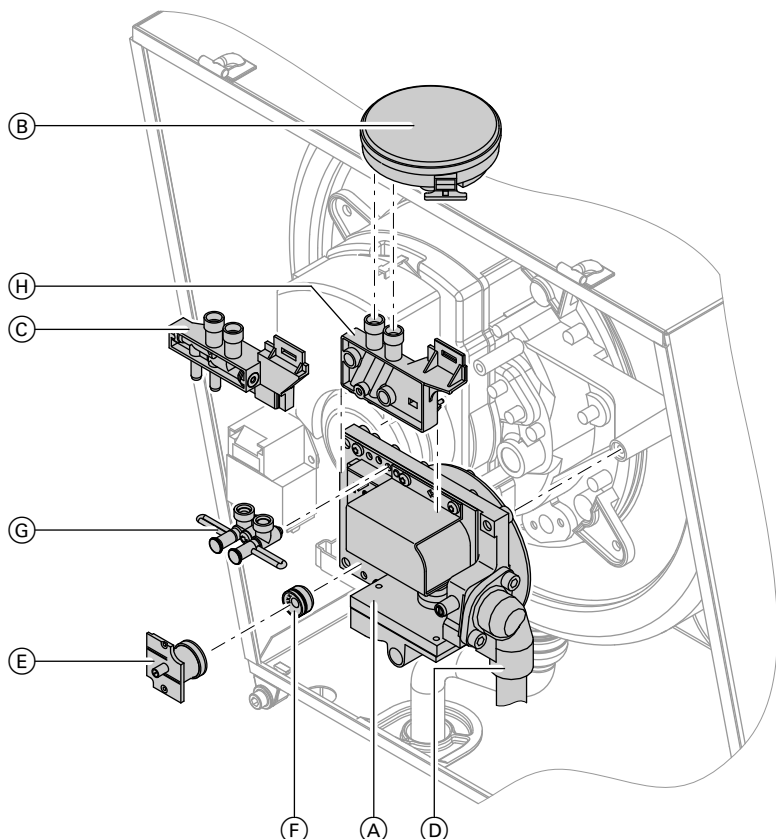
- Vitodens 300, type WB3A
- Vitodens 333, type WS3A

Remplacer le bloc combiné gaz

Remarque

Le nouveau bloc combiné gaz ne comporte pas de diaphragme gaz. Retirer le diaphragme gaz du bloc combiné gaz à remplacer ou prendre celui contenu dans le jeu de pièces de transformation et l'insérer dans le nouveau bloc combiné gaz.

Remplacer le bloc combiné gaz (suite)



1. Démonter la tôle avant et la jaquette.
2. Débrancher les câbles électriques du bloc combiné gaz (A) et de la sonde de pression différentielle (B).
3. Retirer la sonde de pression différentielle (B) et (si existant) l'adaptateur de la sonde de pression différentielle (C) du bloc combiné gaz (A) par le haut.
4. Dévisser les deux vis sur la bride (D) côté entrée.
5. Dévisser les trois vis sur le bloc combiné gaz (A).
6. Retirer le bloc combiné gaz (A) par l'avant.



Remplacer le bloc combiné gaz (suite)

7. Dévisser le support du diaphragme gaz ⑤ de l'ancien bloc combiné gaz ①, extraire le diaphragme gaz ⑥ et l'insérer dans le support ⑤ du nouveau bloc combiné gaz ①.
8. Pour les Vitodens 300 à 35 kW et la Vitodens 333 uniquement : Dévisser l'adaptateur de raccordement ③ du nouveau bloc combiné gaz ① et visser le nouvel adaptateur de la sonde de pression différentielle ④ sur le nouveau bloc combiné gaz ①.
9. Vérifier si les joints toriques sont bien en place dans les ouvertures de l'adaptateur de raccordement ③ ou de l'adaptateur de la sonde de pression différentielle ④.
10. Raccorder la sonde de pression différentielle ② au nouveau bloc combiné gaz ① (l'enclencher).
11. Vérifier si le joint côté sortie sur le nouveau bloc combiné gaz ① est bien en place.
12. Visser le bloc combiné gaz ① sur le brûleur (couple de serrage 5 Nm).
13. Visser la bride ⑦ (couple de serrage 5 Nm).
14. Raccorder les câbles électriques sur le bloc combiné gaz ① et la sonde de pression différentielle ②.
15. Mettre la chaudière en service. Contrôler le fonctionnement.



Danger

Toute fuite de gaz entraîne un risque d'explosion. Vérifier l'étanchéité de tous les raccords des parcours de gaz.

16. Mettre la tôle avant et la jaquette en place.

Ръководство за монтаж

за специалисти

VISSMANN

Смяна на комбинирания газов регулатор

Указания за безопасност



Моля следвайте точно тези инструкции за безопасност, за да избегнете рискове и вреди за хората, имуществени щети и щети за околната среда.

Обяснение на инструкциите за безопасност



Опасност

Този знак предупреждава за опасност от вреди за човека.

Указание

Данните обозначени с думата Указание съдържат допълнителна информация.

Монтажът, първоначалното въвеждане в експлоатация, инспекцията, техническата поддръжка и привеждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти (специализирана фирма за отоплителни инсталации/фирма, с която има сключен договор за инсталиране).

При работи по уреда/отоплителната инсталация изключете напрежението (например от отделния предпазител или главен прекъсвач) и ги осигурете срещу повторно включване.

При газово гориво затворете спирателния кран за газ и го осигурете срещу неволно отваряне.

След монтажа проверете газонепроницаемостта.

При всички работи носете подходящи лични предпазни средства.

Ремонтът на конструктивни елементи със свързана с техническата безопасност функция излага на риск безопасната експлоатация на инсталацията.

При смяна използвайте само оригинални части Viessmann или одобрени от Viessmann резервни части. Монтирайте конструктивните елементи с нови уплътнения.

Употреба

Комбиниран газов регулатор с работно напрежение 20 V:

- Vitodens 200, тип WB2
- Vitodens 222, тип WS2

Комбиниран газов регулатор с работно напрежение 230 V:

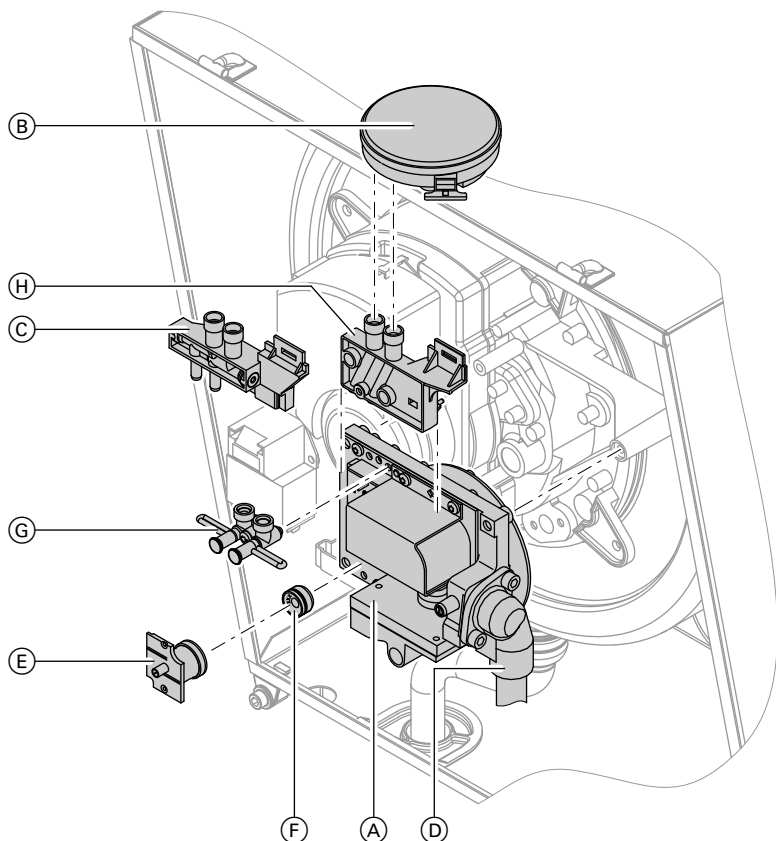
- Vitodens 300, тип WB3A
- Vitodens 333, тип WS3A

Смяна на комбинирания газов регулатор

Указание

Новият комбиниран газов регулатор не съдържа газова бленда. Извадете газовата бленда от комбинирания газов регулатор, който ще се сменя или комплекта за пренастройка и я монтирайте в новия комбиниран газов регулатор.

Смяна на комбинирания газов регулатор (продължение)



1. Демонтирайте предния капак и покриващия кожух.
2. Разкачете електрическите проводници от комбинирания газов регулатор (A) и сензора за диференциално налягане (B).
3. Издърпайте сензора за диференциално налягане (B) и адаптера (C) (ако има такъв) за сензора за диференциално налягане нагоре от комбинирания газов регулатор (A).
4. Отвинтете двата винта от фланца (D) от страна на входа.
5. Отвинтете трите винта от комбинирания газов регулатор (A).

Смяна на комбинирания газов регулатор (продължение)

6. Свалете комбинирания газов регулатор (A) напред.
7. Отвинтете държача за газовата бленда (E) от стария комбиниран газов регулатор (A), извадете газовата бленда (F) и я поставете в държача за газовата бленда (E) на новия комбиниран газов регулатор (A).
8. Само при Vitodens 300 до 35 kW и Vitodens 333:
Отвинтете адаптера (G) от новия комбиниран газов регулатор (A) и завинтете новия адаптер (H) за сензора за диференциално налягане на новия комбиниран газов регулатор (A).
9. Проверете дали пръстените с кръгло сечение са поставени в отворите на адаптера (G) респ. адаптера (H) за сензора за диференциално налягане.
10. Поставете (фиксирайте) сензора за диференциално налягане (B) на новия комбиниран газов регулатор (A).
11. Проверете дали уплътнението от страна на изхода е поставено на новия комбиниран газов регулатор (A).
12. Завинтете комбинирания газов регулатор (A) към горелката (момент на затягане 5 Nm).
13. Завинтете фланеца (D) (момент на затягане 5 Nm).
14. Включете електрическите проводници към комбинирания газов регулатор (A) и сензора за диференциално налягане (B).
15. Пуснете котела в експлоатация. Проверете функционирането.



Опасност

Изтичането на газ води до опасност от експлозия. Проверете дали газопровеждащите връзки пропу-скат газ.

16. Монтирайте предния капак и покриващия кожух.

安装指南

供专业人员使用

VIESSMANN

更换燃气两用调节器

安全提示



请严格遵守这些安全说明，使人员和物品免受危害。

安全提示说明



危险

这个符号用于对人员受伤提出警告。

提示

带有“提示”字样的说明文字是附加说明。

安装、首次运行、检查、保养和维修必须由指定的专业人员（专业供热公司/合同安装公司）完成。

在其他设备 / 供热设备上作业时，要切断设备的电源（例如通过单独的保险丝或者一个主开关），并且采取措施防止电源被重新接通。

在使用燃气燃料时要关闭燃气截止阀并防止被意外打开。

完成安装后检查气密性。

在执行所有工作时，都需要使用合适的个人防护装备。

维修具有安全功能的部件会影响设备的安全运行。

在更换零件时仅允许使用 Viessmann 的原厂零件或经 Viessmann 许可的备件。安装部件时使用新的密封件。

应用

使用 20 V 运行电压的燃气两用调节器：

- Vitodens 200，WB2 型
- Vitodens 222，WS2 型

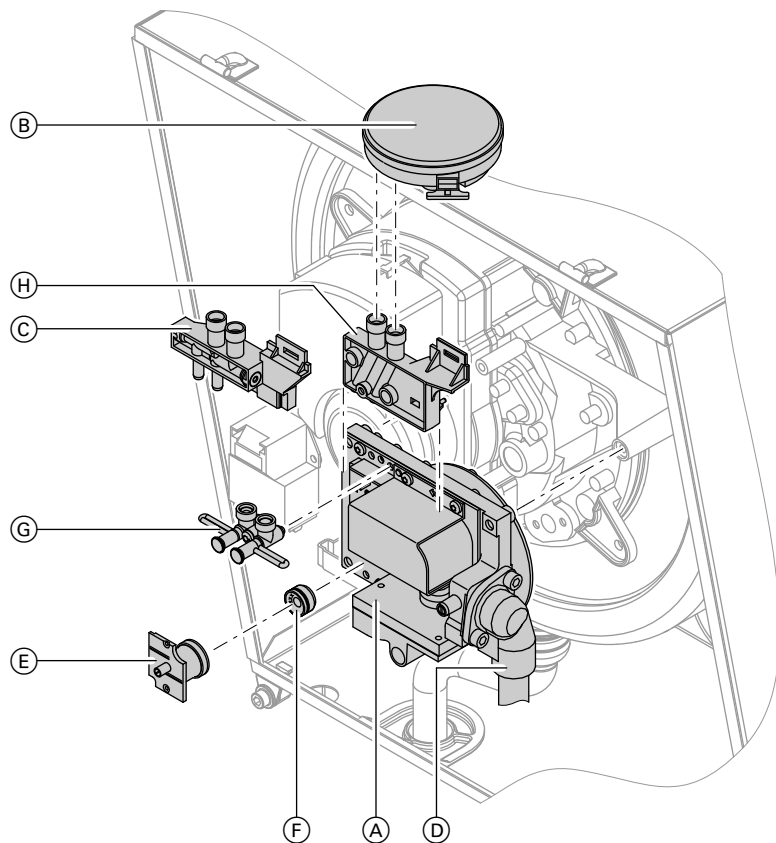
使用 230 V 运行电压的燃气两用调节器：

- Vitodens 300，WB3A 型
- Vitodens 333，WS3A 型

更换燃气两用调节器

提示

新燃气两用调节器不包括燃气挡板。从需要更换的燃气两用调节器或转换组件中取出燃气挡板，安装到新燃气两用调节器中。



1. 拆下前护板和护罩。
2. 从燃气两用调节器 (A) 和压差传感器 (B) 中拔出电线。
3. 将压差传感器 (B) 和 (如果有) 压差传感器适配器 (C) 向上从燃气两用调节器 (A) 中拔出。
4. 从输入侧的法兰 (D) 上拧下两只螺栓。
5. 从燃气两用调节器 (A) 上拧下三只螺栓。
6. 将燃气两用调节器 (A) 向上取下。

更换燃气两用调节器 (续)

7. 将燃气挡板支架 (E) 从旧燃气两用调节器 (A) 上拧下, 取出燃气挡板 (F), 插入新燃气两用调节器 (A) 上的燃气挡板支架 (E) 中。
8. 仅限最高 35 kW 的 Vitodens 300 和 Vitodens 333 :
将连接适配器 (G) 从新燃气两用调节器 (A) 上拧下, 将新压差传感器适配器 (H) 拧到新燃气两用调节器 (A) 上。
9. 检查 O 型密封圈是否插入连接适配器的开口 (G) 或压差传感器适配器 (H) 中。
10. 将压差传感器 (B) 插到新燃气两用调节器 (A) 上 (卡入)。
11. 检查输出侧的密封件是否插在新燃气两用调节器 (A) 上。
12. 将燃气两用调节器 (A) 拧到燃烧器上 (拧紧扭矩 5 Nm)。
13. 拧紧法兰 (D) (拧紧扭矩 5 Nm)。
14. 将电线插到燃气两用调节器 (A) 和压差传感器 (B) 上。
15. 运行供热锅炉。检查功能。



危险

溢出的燃气可能引起爆炸。
检查所有输气接口的气密性。

16. 加装前护板和护罩。

Návod k montáži

pro odborné pracovníky

VIESSMANN

Výměna kombinovaného plynového regulátoru

Bezpečnostní pokyny



Dodržujte prosím přesně tyto bezpečnostní pokyny, zabráníte tak újmě na zdraví a škodám na majetku.

Vysvětlení bezpečnostních pokynů



Nebezpečí

Tato značka varuje před úrazem.

Upozornění

Údaje uvedené slovem „Upozornění“ obsahují doplňkové informace.

Montáž, první uvedení do provozu, inspekce, údržbu a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci (topná firma/smluvní instalatérská firma).

Při provádění prací na přístroji/topném zařízení je nutno je odpojit od napětí (např. na samostatné pojistce nebo hlavním vypínači) a zajistit proti opětovnému zapnutí.

V případě provozu na plyn zavřete plynový uzavírací kohout a zajistíte jej proti neúmyslnému otevření.

Po montáži zkontrolujte plynotěsnost.

Při všech pracích používejte vhodné osobní ochranné prostředky.

Opravování součástí s bezpečnostně technickou funkcí ohrožuje bezpečný provoz zařízení.

K výměně používejte výhradně originální díly firmy Viessmann nebo díly touto firmou schválené.

Montáž součástek s novými těsněními.

Použití

Kombinovaný plynový regulátor s provozním napětím 20 V:

- Vitodens 200, typ WB2
- Vitodens 222, typ WS2

Kombinovaný plynový regulátor s provozním napětím 230 V:

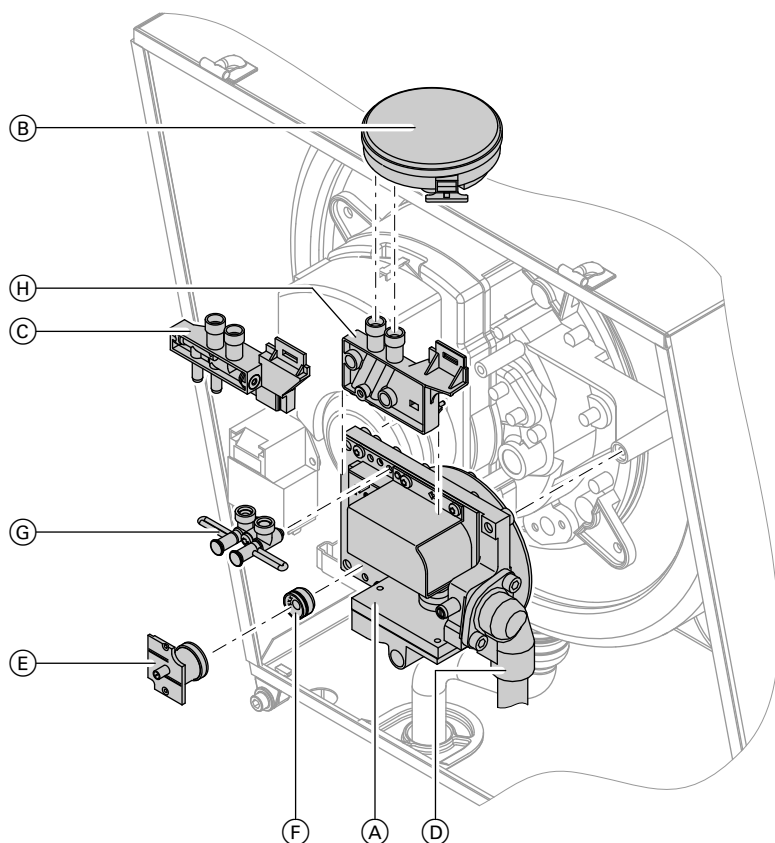
- Vitodens 300, typ WB3A
- Vitodens 333, typ WS3A

Vyměňte kombinovaný plynový regulátor

Upozornění

Kombinovaný plynový regulátor neobdrží žádnou plynovou clonu. Sejměte plynovou clonu z vyměňovaného plynového regulátoru nebo přestavovací sady a zabudujte ji do nového kombinovaného plynového regulátoru.

Vyměňte kombinovaný plynový regulátor (pokračování)



1. Demontujte čelní plech a kryt.
2. Odpojte elektrické kabely z kombinovaného plynového regulátoru (A) a čidlo diferenčního tlaku (B).
3. Čidlo diferenčního tlaku (B) a (je-li k dispozici) adaptér čidla diferenčního tlaku (C) odpojte z kombinovaného plynového regulátoru (A) směrem nahoru.
4. Odšroubujte dva šrouby z příruby na vstupní straně (D).
5. Odšroubujte tři šrouby z kombinovaného plynového regulátoru (A).
6. Kombinovaný plynový regulátor (A) vysuňte směrem nahoru.

Vyměňte kombinovaný plynový regulátor (pokračování)

7. Odšroubujte držák plynové clony (E) ze starého kombinovaného plynového regulátoru (A), vyjměte plynovou clonu (F) a upevněte ji do držáku plynové clony (E) na novém kombinovaném plynovém regulátoru (A).
8. Jen u Vitodens 300 až 35 kW a Vitodens 333:
Připojovací adaptér (G) odšroubujte z nového kombinovaného plynového regulátoru (A) nový adaptér čidla diferenčního tlaku (H) našroubujte na nový kombinovaný plynový regulátor (A).
9. Zkontrolujte, zda jsou O-kroužky uloženy v otvorech připojovacího adaptéru (G) resp. adaptéru snímače diferenčního tlaku (H).
10. Čidlo diferenčního tlaku (B) nasuňte na nový kombinovaný plynový regulátor (A) (musí zaklapnout).
11. Zkontrolujte, zda je nasunuto těsnění na výstupní straně na novém kombinovaném plynovém regulátoru (A).
12. Kombinovaný plynový regulátor (A) našroubujte na hořák (utahovací moment 5 Nm).
13. Našroubujte přírubu (D) (utahovací moment 5 Nm).
14. Nasuňte elektrické kabely na kombinovaný plynový regulátor (A) a čidlo diferenčního tlaku (B).
15. Uveďte kotel do provozu. Zkontrolujte funkci.



Nebezpečí

Únik plynu představuje nebezpečí výbuchu. Zkontrolujte prostupnost pro plyny všech přípojek vedoucích plyn.

16. Namontujte čelní plech a kryt.

Montagevejledning

til servicefirmaet

VIESSMANN

Udskiftning af gasarmatur

Sikkerhedshenvisninger



Overhold disse sikkerhedshenvisninger nøje for at undgå fare for mennesker og materielle skader.

Forklaring til sikkerhedshenvisningerne

**Fare**

Dette tegn advarer mod personskader.

Bemærk

Anvisninger med ordet *Bemærk* indeholder ekstra informationer.

Montage, første idrifttagning, inspektion, vedligeholdelse og reparationer skal udføres af autoriserede fagfolk (VVS-firma/autoriseret VVS-installatør).

Når der arbejdes på udstyret/varmeanlægget, skal der afbrydes for strømmen (f.eks. på den separate afbryder eller en hovedafbryder) og sikres mod genindkobling.

Hvis der anvendes gas som brændstof, skal gashanen lukkes og sikres mod utilsigtet åbning.
Kontrollér for gastæthed efter montering.

Ved alt arbejde skal der bæres egnede personlige værnemidler.

Reparationer af komponenter med sikkerhedsteknisk funktion udgør en fare for anlæggets sikre drift.

Ved udskiftning må der kun anvendes originale dele fra Viessmann eller reservedele, der er godkendt af Viessmann.

Monter komponenter med nye pakninger.

Anvendelse

Gasarmatur med driftsspænding 20 V:

- Vitodens 200, type WB2
- Vitodens 222, type WS2

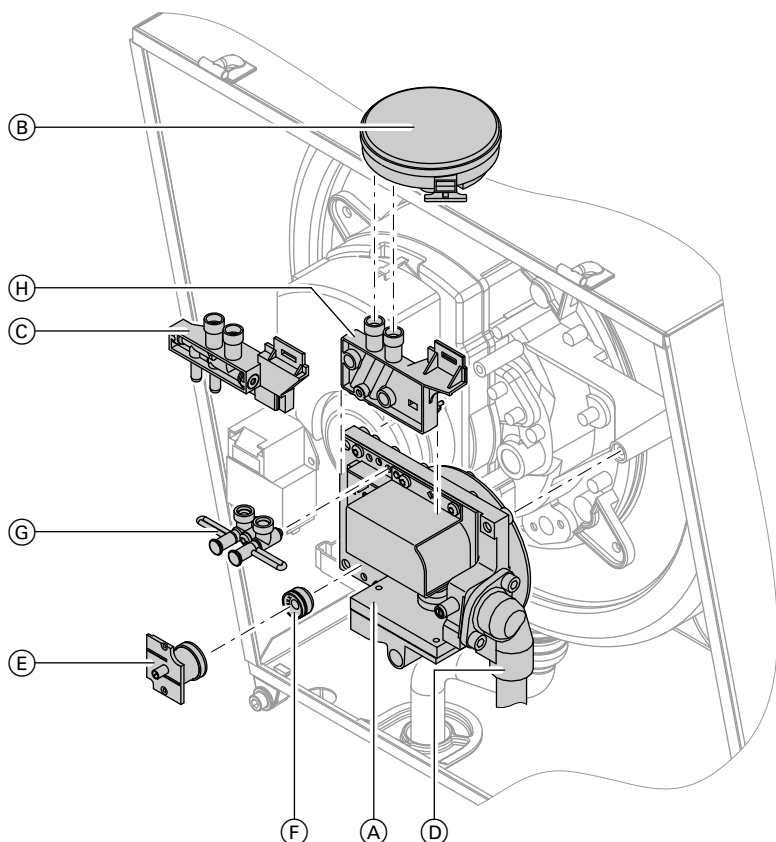
Gasarmatur med driftsspænding 230 V:

- Vitodens 300, type WB3A
- Vitodens 333, type WS3A

Udskiftning af gasarmatur

Bemærk

Det nye gasarmatur indeholder ingen gasblændskive. Tag gasblændskiven ud af gasarmaturet, der skal udskiftes eller konverteringssættet og monter den i det nye gasarmatur.



Udskiftning af gasarmatur (fortsat)

1. Afmonter frontplade og afdækning.
2. Træk de elektriske ledninger af gasarmatur (A) og differenstrykføler (B).
3. Træk differenstrykføleren (B) og (hvis relevant) differenstrykføleradapteren (C) af gasarmaturet (A) opad.
4. Skru to skruer af på flangen (D) på indgangssiden.
5. Skru tre skruer af på gasarmaturet (A).
6. Tag gasarmaturet (A) af fremad.
7. Skru gasblændskiveholderen (E) af det gamle gasarmatur (A), tag gasblændskiven (F) ud og sæt den ind i gasblændskiveholderen (E) på det nye gasarmatur (A).
8. Kun ved Vitodens 300 til 35 kW og Vitodens 333:
Skrul tilslutningsadapteren (G) af det nye gasarmatur (A) og skru den nye differenstrykføleradapter (H) på det nye gasarmatur (A).
9. Kontrollér, om der er sat O-ringe i åbningerne på tilslutningsadapteren (G) eller differenstrykføleradapteren (H).
10. Sæt differenstrykføleren (B) på det nye gasarmatur (A) (klik fast).
11. Kontrollér, om pakningen på det nye gasarmaturs udgangsside (A) er sat på.
12. Skru gasarmaturet (A) på brænderen (spændemoment 5 Nm).
13. Skru flangen (D) på (spændemoment 5 Nm).
14. Sæt de elektriske ledninger af gasarmatur (A) og differenstrykføler (B).
15. Tag kedlen i brug. Kontrollér funktion.



Fare

Gasudslip medfører eksplosionsfare.

Kontrollér gastætheden på alle gasførende tilslutninger.

16. Monter frontplade og afdækning.

Paigaldusjuhend

spetsialistile

VIESSMANN

Kahesüsteemse gaasiregulaatori väljavahetamine

Ohutusjuhised



Pidage esitatud ohutusjuhistest täpselt kinni, et vältida inimeste vigastamist ja esemete kahjustamist.

Ohutuspõuete selgitused



Oht

See sümbol hoiatab inimeste vigastada saamise ohu eest.

Märkus

Pealkirja "Märkus" all on esitatud täiendav teave.

Paigaldustöid, esmakordset kasutuselevõttu, ülevaatust ning hooldus- ja remonditöid laske teha (kütteseadmete hooldusfirma või lepingulise paigaldusfirma) volitatud spetsialistidel.

Tööde teostamiseks seadme/kütteseadme juures lülitage seadmed pinge alt välja (nt eraldi kaitsmest või pealülitist) ja kindlustage taassisselülitamise vastu.

Gaasikütuse korral keerake gaasikraan kinni ja võtke tarvitusele abinõud, et kõrvalised isikud ei saaks kraani kogemata avada.

Pärast paigaldamist viige läbi gaasilekke kontroll.

Iga töö juures tuleb kasutada selleks ettenähtud isiklikku kaitsevarustust.

Ohutusfunktsioone täitvate komponentide remontimine seab ohu seadme turvalisuse.

Väljavahetamisel tuleb kasutada ainult Viessmanni originaalvaruosi või Viessmanni poolt kasutamiseks lubatud varuosi.

Ehitusdetailid tuleb paigaldada koos uute tihenditega.

Kasutamine

Kahesüsteemsed gaasiregulaatorid, mille tööpinge on 20 V:

- Vitodens 200, tüüp WB2
- Vitodens 222, tüüp WS2

Kahesüsteemsed gaasiregulaatorid, mille tööpinge on 230 V:

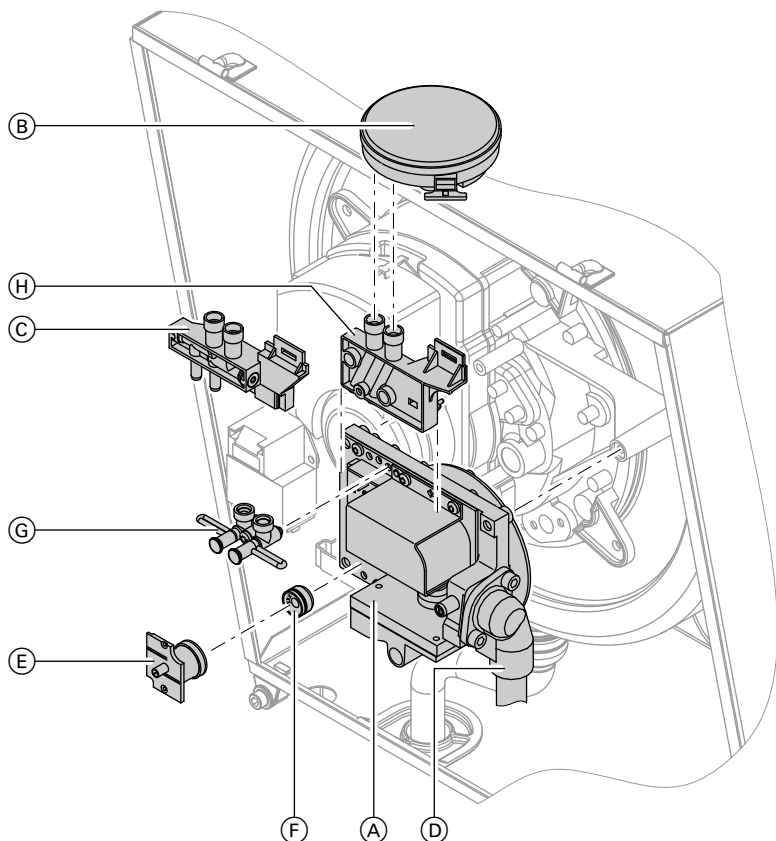
- Vitodens 300, tüüp WB3A
- Vitodens 333, tüüp WS3A

Kahesüsteemse gaasiregulaatori väljavahetamine

Märkus

Uus kahesüsteemne gaasiregulaator on ilma gaasivarjuta. Gaasivari tuleb võtta vanalt kahesüsteemsel gaasiregulaatorilt või kasutada ümberkomplekteerimiskomplekti gaasivarju ja paigaldada see uuele kahesüsteemsele gaasiregulaatorile.

Kahesüsteemse gaasiregulaatori väljavahetamine (järg)



1. Eemaldage esiplekk ja pealmine kate.
2. Tõmmake elektrilised juhtmed kahesüsteemse gaasiregulaatori (A) ja rõhuvahe anduri (B) küljest lahti.
3. Tõmmake rõhuvahe andur (B) ja (kui on olemas) rõhuvahe anduri adapter (C) kahesüsteemsest gaasiregulaatorist (A) välja.
4. Keerake sisendharu äärikul kaks kruvi (D) lahti.
5. Keerake kahesüsteemsel gaasiregulaatoril kolm kruvi (A) lahti.
6. Tõmmake kahesüsteemne gaasiregulaator (A) välja.



Kahesüsteemse gaasiregulaatori väljavahetamine (järg)

7. Kruvige gaasivarju kinnitus (E) vana kahesüsteemse gaasiregulaatori (A) küljest lahti, võtke gaasivari (F) välja ja paigaldage gaasivarju kinnitusele (E) uuel kahesüsteemsel gaasiregulaatoril (A).
8. Ainult Vitodens 300 kuni 35 kW ja Vitodens 333:
Kruvige ühendusadapter (G) uue kahesüsteemse gaasiregulaatori küljest (A) lahti ja paigaldage uuele kahesüsteemsele gaasiregulaatorile (A) uus rõhuvahe anduri adapter (H).
9. Kontrollige, kas ühendusadapterile (G) või rõhuvahe anduri adapterile (H) on rõngastihendid paigaldatud.
10. Lükake rõhuvahe andur (B) uue kahesüsteemse gaasiregulaatori (A) sisse (fikseerub kuuldavalt).
11. Kontrollige, kas uuel kahesüsteemsel gaasiregulaatoril (A) on sise-ndharu tihend olemas.
12. Kruvige kahesüsteemne gaasiregulaator (A) põleti külge (kinnitusmoment 5 Nm).
13. Kinnitage äärik (D) (kinnitusmoment 5 Nm).
14. Ühendage elektrilised juhtmed kahesüsteemse gaasiregulaatori (A) ja rõhuvahe anduriga (B).
15. Võtke küttekatel kasutusele. Kontrollige, kas töötab.



Oht

Gaasi lekkimine tekitab plahvatusohtu. Kontrollige kõigi gaasivarrustusühenduste gaasipidavust.

16. Paigaldage esiplekk ja pealmine kate.

Instrucciones de montaje

para el especialista

VIESSMANN

Sustitución del regulador de gas

Indicaciones de seguridad



Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

Explicación de las indicaciones de seguridad



Peligro

Este símbolo advierte de daños personales.

Indicación

Los textos con la palabra Indicación contienen información adicional.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deberá efectuarlos el personal autorizado (empresa instaladora de calefacción/empresa instaladora autorizada).

Cuando se vayan a realizar trabajos en el equipo/la instalación de calefacción, desconéctelos de la tensión (p. ej., mediante el fusible correspondiente o el interruptor principal) y protéjalos de conexiones involuntarias.

Si se utiliza gas como combustible, cerrar la llave del gas y asegurar que no se pueda abrir accidentalmente.

Comprobar la estanqueidad al gas tras el montaje.

Llevar el equipo de protección personal adecuado al realizar cualquier trabajo.

Las reparaciones de componentes que tengan funciones de seguridad suponen un peligro para el funcionamiento seguro de la instalación.

A la hora de sustituir componentes, solo se deben utilizar repuestos originales de Viessmann o repuestos de calidad similar autorizados por Viessmann.

Montaje de los componentes con juntas nuevas.

Utilización

Regulador de gas con tensión de funcionamiento de 20 V:

- Vitodens 200, modelo WB2
- Vitodens 222, modelo WS2

Regulador de gas con tensión de funcionamiento de 230 V:

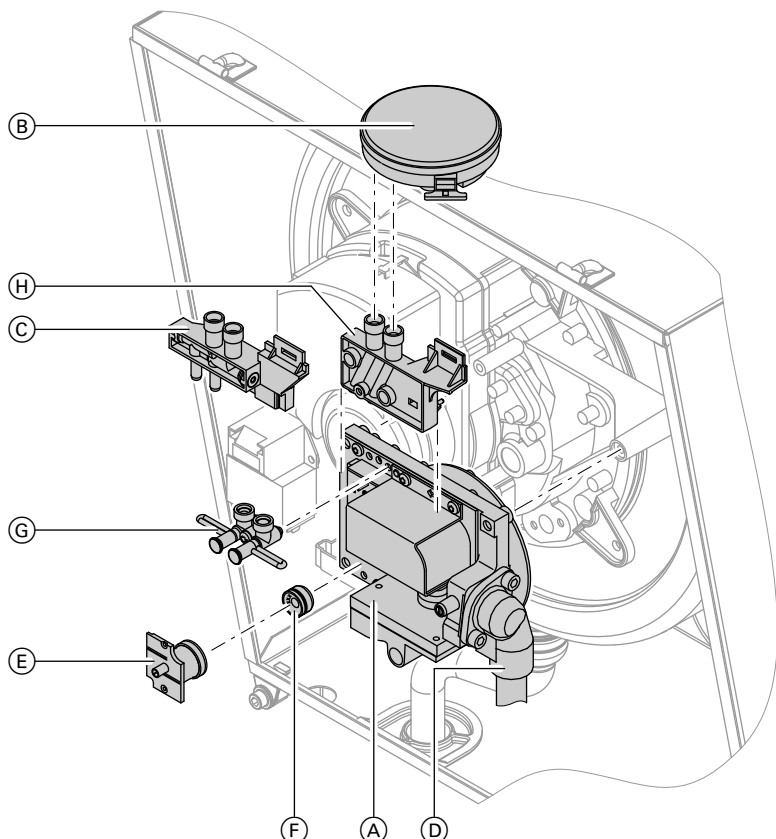
- Vitodens 300, modelo WB3A
- Vitodens 333, modelo WS3A

Sustitución del regulador de gas

Indicación

El nuevo regulador de gas no incluye ningún obturador de gas. Extraer el obturador de gas del regulador de gas que debe cambiarse o del kit de cambio y montar el nuevo regulador de gas.

Sustitución del regulador de gas (continuación)



1. Desmontar la chapa frontal y la tapa.
2. Desconectar los cables eléctricos del regulador de gas (A) y del sensor de presión diferencial (B).
3. Extraer hacia arriba el sensor de presión diferencial (B) y (si lo hubiera) el adaptador de sensor de presión diferencial (C) del regulador de gas (A).
4. Desatornillar dos tornillos de la brida del lado de la entrada (D).
5. Desatornillar tres tornillos del regulador de gas (A).
6. Tirar hacia delante y extraer el regulador de gas (A).



Sustitución del regulador de gas (continuación)

7. Desenroscar el soporte del obturador de gas (E) del viejo regulador de gas (A), retirarlo (F) y colocarlo en el soporte (E) del nuevo regulador (A).
8. Solo para Vitodens 300 hasta 35 kW y Vitodens 333:
Desenroscar el adaptador de conexión (G) del nuevo regulador de gas (A) y enroscar el nuevo adaptador de sensor de presión diferencial (H) en el nuevo regulador (A).
9. Comprobar si las juntas tóricas están colocadas en las aberturas del adaptador de conexión (G) o del adaptador del sensor de presión diferencial (H).
10. Montar (encajar) el sensor de presión diferencial (B) en el nuevo regulador de gas (A).
11. Comprobar si está colocada la junta del lado de salida del nuevo regulador de gas (A).
12. Enroscar el regulador de gas (A) en el quemador (par de apriete de 5 Nm).
13. Atornillar la brida (D) (par de apriete 5 Nm).
14. Conectar los cables eléctricos en el regulador de gas (A) y en el sensor de presión diferencial (B).
15. Poner la caldera en funcionamiento. Comprobar el funcionamiento.



Peligro

Las fugas de gas pueden provocar explosiones. Comprobar la estanqueidad al gas de todas las conexiones de gas.

16. Montar la chapa frontal y la tapa.

Asennusohje

alan ammattilaiselle

VIESSMANN

Kaasuyhdistelmäsäätimen vaihto

Turvallisuusohjeet



Näitä turvaohjeita on tarkoin noudatettava, jotta loukkaantumisilta ja aineellisilta vahingoilta vältytään.

Turvaohjeiden selitykset



Vaara

Tämä merkki varoittaa henkilöitä koskevasta vaarasta.

Ohje

Sanalla Ohje merkityissä kohdissa on lisätietoja.

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja kunnostus on annettava valtuutettujen ammattilaisten tehtäväksi (huoltoliike/sopimusasennusliike).

Kun suoritetaan itse laitteeseen/lämmityslaitteistoon kohdistuvia töitä, ne on kytkettävä jännitteettömiksi (esim. irrottamalla erillinen sulake tai päävirtakytkimellä) ja varmistettava niin, että virran päällekytkeminen ei ole mahdollista.

Kun polttoaineena käytetään kaasua, kaasun sulkuhana on suljettava ja varmistettava tahatonta avautumista vastaan.

Asennuksen jälkeen on kaasutiiviys tarkastettava.

Käytä kaikissa töissä soveltuvaa henkilökohtaista suojavarustusta.

Laitteen turvakomponenttien kunnostaminen saattaa vaarantaa laitteen käytöturvallisuuden.

Vaihdossa saa käyttää vain Viessmannin alkuperäisiä osia tai Viessmannin hyväksymiä varaosia.

Rakenneosien asennuksessa on käytettävä uusia tiivisteitä.

Käyttö

Kaasuyhdistelmäsäädin käyttöjännitteellä 20 V:

- Vitodens 200, tyyppi WB2
- Vitodens 222, tyyppi WS2

Kaasuyhdistelmäsäädin käyttöjännitteellä 230 V:

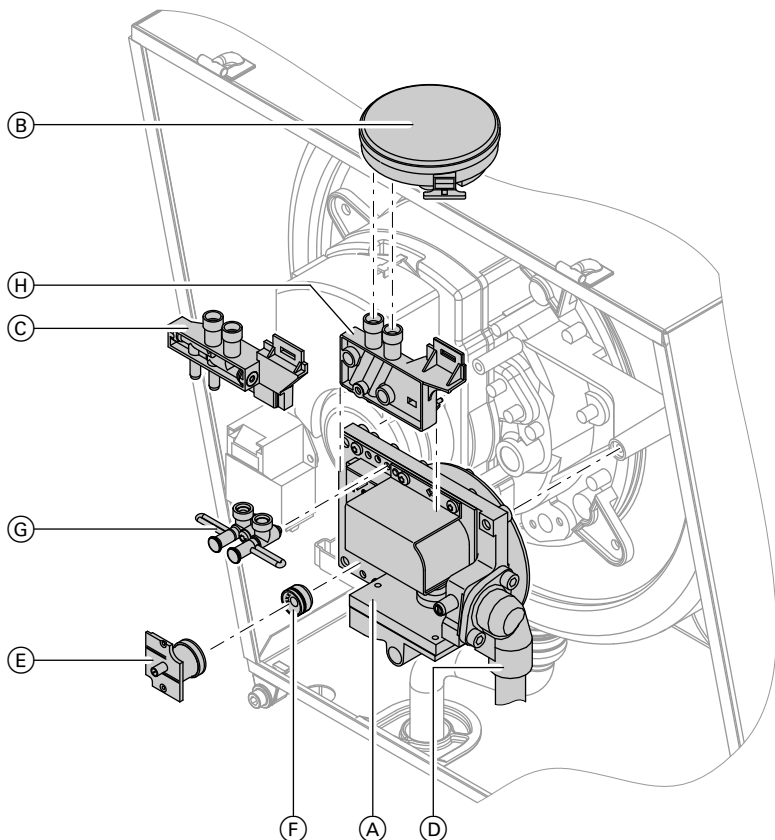
- Vitodens 300, tyyppi WB3A
- Vitodens 333, tyyppi WS3A

Kaasuyhdistelmäsäätimen vaihto

Ohje

Uudessa kaasuyhdistelmäsäätimessä ei ole kaasusuojaa. Ota kaasusuoja vaihdettavasta kaasuyhdistelmäsäätimestä tai muunnossarjasta ja asenna se uuteen kaasuyhdistelmäsäätimeen.

Kaasuyhdistelmäsäätimen vaihto (jatkoa)



1. Irrota etulevy ja suojakupu.
2. Irrota sähköjohdot kaasuyhdistelmäsäätimestä (A) ja eropaineanturista (B).
3. Vedä eropaineanturi (B) ja eropaineanturin adapteri (C) (jos on) yläkautta irti kaasuyhdistelmäsäätimestä (A).
4. Kierrä 2 ruuvia irti tulopuolen laipasta (D).
5. Kierrä 3 ruuvia irti kaasuyhdistelmäsäätimestä (A).
6. Irrota kaasuyhdistelmäsäädin (A) etukautta.
7. Ruuvaa kaasusuojan pidike (E) irti vanhasta kaasuyhdistelmäsäätimestä (A), poista kaasusuoja (F) ja aseta se kaasusuojan pidikkeen (E) uuteen kaasuyhdistelmäsäätimeen (A).

Kaasuyhdistelmäsäätimen vaihto (jatkoa)

8. Vain malleissa Vitodens 300 - 35 kW ja Vitodens 333:
Ruuvaa liitäntäadapteri (G) irti uudesta kaasuyhdistelmäsäätimestä (A) ja ruuvaa uusi eropaineanturin adapteri (H) uuteen kaasuyhdistelmäsäätimeen (A).
9. Tarkasta, onko liitäntäadapterin (G) tai eropaineanturin adapterin (H) aukkoihin asetettu O-renkaat.
10. Työnnä eropaineanturi (B) uuteen kaasuyhdistelmäsäätimeen (A) (lukittuu).
11. Tarkasta, onko lähdönpuoleinen tiiviste asetettu uuteen kaasuyhdistelmäsäätimeen (A).
12. Ruuvaa kaasuyhdistelmäsäädin (A) polttimeen (kiristysmomentti 5 Nm).
13. Ruuvaa laippa (D) kiinni (kiristysmomentti 5 Nm).
14. Kiinnitä sähköjohdot kaasuyhdistelmäsäätimeen (A) ja eropaineanturiin (B).
15. Ota lämmityskattila käyttöön. Tarkasta toiminta.



Vaara

Kaasuvuoto aiheuttaa räjähdysvaaran.
Tarkasta kaikkien kaasua johtavien liitäntöjen kaasutiiviys.

16. Asenna etulevy ja suojakupu.

Upute za montažu

za stručnjake

VIESSMANN

Zamjena kombiniranog regulatora plina

Sigurnosne upute



Molimo Vas da se pridržavate ovih sigurnosnih uputa kako bi se isključile opasnosti po čovjeka i nastajanje materijalnih šteta.

Pojašnjenja sigurnosne upute



Opasnost

Ovaj znak upozorava na mogućnost ozljeđivanja.

Upute

Podaci sa dodatkom Upute sadrže dodatne informacije.

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekciju, održavanje i popravke moraju izvoditi ovlašteni stručnjaci (specijalizirana tvrtka za grijanje/ugovorno instalacijsko poduzeće).

Kod radova na uređaju/instalaciji grijanja isti se trebaju isključiti (npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopki) i osigurati od ponovnog uključjenja.

Ako se koristi plin, zatvoriti plinsku slavinu i osigurati je od nenamjernog otvaranja.

Nakon montaže ispitati nepropusnost na plin.

Pri svim radovima nositi prikladnu osobnu zaštitnu opremu.

Popravak sastavnih dijelova sa sigurnosno-tehničkom funkcijom ugrožava siguran pogon instalacije.

U slučaju zamjene koristiti isključivo originalne dijelove tvrtke Viessmann ili rezervne dijelove koje je odobrila tvrtka Viessmann.

Montirati sastavne dijelove s novim brtvama.

Upotreba

Kombinirani regulator plina s
pogonskim naponom 20 V:

- Vitodens 200, tip WB2
- Vitodens 222, tip WS2

Kombinirani regulator plina s
pogonskim naponom 230 V:

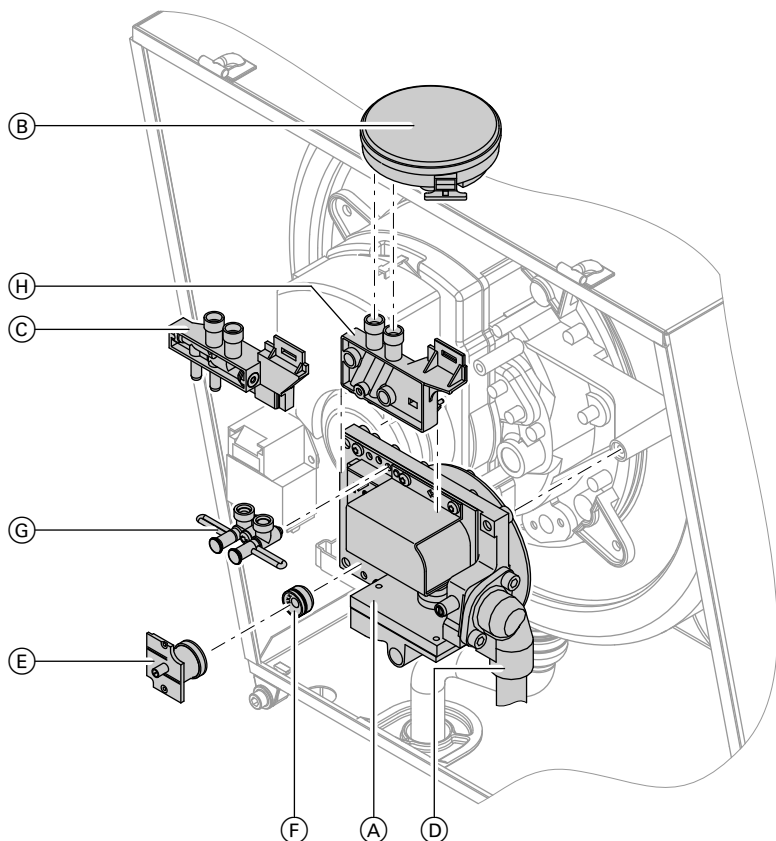
- Vitodens 300, tip WB3A
- Vitodens 333, tip WS3A

Zamjena kombiniranog regulatora plina

Upute

Novi kombinirani regulator plina ne sadrži prigušnicu. Izvaditi prigušnicu iz kombiniranog regulatora plina koji se treba zamijeniti ili iz kompleta za preinaku te je ugraditi u novi kombinirani regulator plina.

Zamjena kombiniranog regulatora plina (nastavak)



1. Demontirati prednji lim i poklopac.
2. Skinuti električne vodove s kombiniranog regulatora plina (A) i osjetnika diferencijalnog tlaka (B).
3. Osjetnik diferencijalnog tlaka (B) i (ako postoji) adapter osjetnika diferencijalnog tlaka (C) skinuti s kombiniranog regulatora plina (A).
4. Odviti dva vijka sa priрубnice na strani ulaza (D).
5. Odviti tri vijka s kombiniranog regulatora plina (A).
6. Skinuti kombinirani regulator plina (A) prema naprijed.
7. Držač prigušnice (E) odviti sa starog kombiniranog regulatora plina (A), prigušnicu (F) izvaditi i ugraditi držač prigušnice (E) u novi kombinirani regulator plina (A).



Zamjena kombiniranog regulatora plina (nastavak)

8. Samo kod Vitodens 300 do 35 kW i Vitodens 333:
Odviti priključni adapter (G) novog kombiniranog regulatora plina (A) i novi adapter osjetnika diferencijalnog tlaka (H) pričvrstiti vijkom na novi kombinirani regulator plina (A).
9. Provjeriti jesu li O-prstenovi u otvorima priključnog adaptera (G), odn. adaptera osjetnika diferencijalnog tlaka (H) umetnuti.
10. Osjetnik diferencijalnog tlaka (B) nataknuti (pritisnuti u otvor) na novom kombiniranom regulatoru plina (A).
11. Provjeriti je li nataknuta brtva s izlazne strane na novom kombiniranom regulatoru plina (A).
12. Kombinirani regulator plina (A) pričvrstiti vijkom na plamenik (pritezni moment 5 Nm).
13. Prirubnicu (D) pričvrstiti vijcima (pritezni moment 5 Nm).
14. Nataknuti električne vodove na kombinirani regulator plina (A) i osjetnik diferencijalnog tlaka (B).
15. Kotao za grijanje pustiti u pogon. Provjeriti funkciju.



Opasnost

Curenje plina dovodi do opasnosti od eksplozije. Provjeriti nepropusnost svih plinskih priključaka.

16. Montirati prednji lim i poklopac.

Szerelési utasítás

a szakember részére

VIESSMANN

A kombinált gázszabályozó cseréje

Biztonságtechnikai utasítások



Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében pontosan tartsa be a biztonságtechnikai utasításokat.

A biztonságtechnikai utasítások magyarázata



Veszély

Ez a jel személyi sérülések veszélyére figyelmeztet.

Fontos tudnivaló!

A Fontos tudnivaló címszó alatt kiegészítő információk találhatók.

Szerelést, első üzembe helyezést, ellenőrzést, karbantartást és javítást csak arra feljogosított szakember (fűtési szakcég/szerződéses szerelő vállalat) végezhet.

A hálózati feszültséget a készüléken/ fűtőberendezésen végzendő munkák megkezdése előtt ki kell kapcsolni (pl. a külön biztosítéknál vagy az egyik főkapcsolónál), és biztosítani kell visszakapcsolás ellen.

Gázüzemű berendezésnél a gázelzáró csapot el kell zárni és illetéktelen nyitás ellen biztosítani kell.

Szerelés után ellenőrizze a gáztömörséget.

Minden munkavégzéshez viseljen megfelelő egyéni védőeszközt.

A biztonságtechnikai funkcióval rendelkező alkatrészekon végzett javítások veszélyeztetik a berendezés biztonságos működését.

Csere esetén kizárólag eredeti Viessmann alkatrészeket vagy a Viessmann cég által engedélyezett pótalkatrészeket használjon.

Az alkatrészeket új tömítéssel szerelje be.

Alkalmazás

Kombinált gáyszabályozó 20 V-os üzemi feszültséggel:

- Vitodens 200, WB2 típus
- Vitodens 222, WS2 típus

Kombinált gáyszabályozó 230 V-os üzemi feszültséggel:

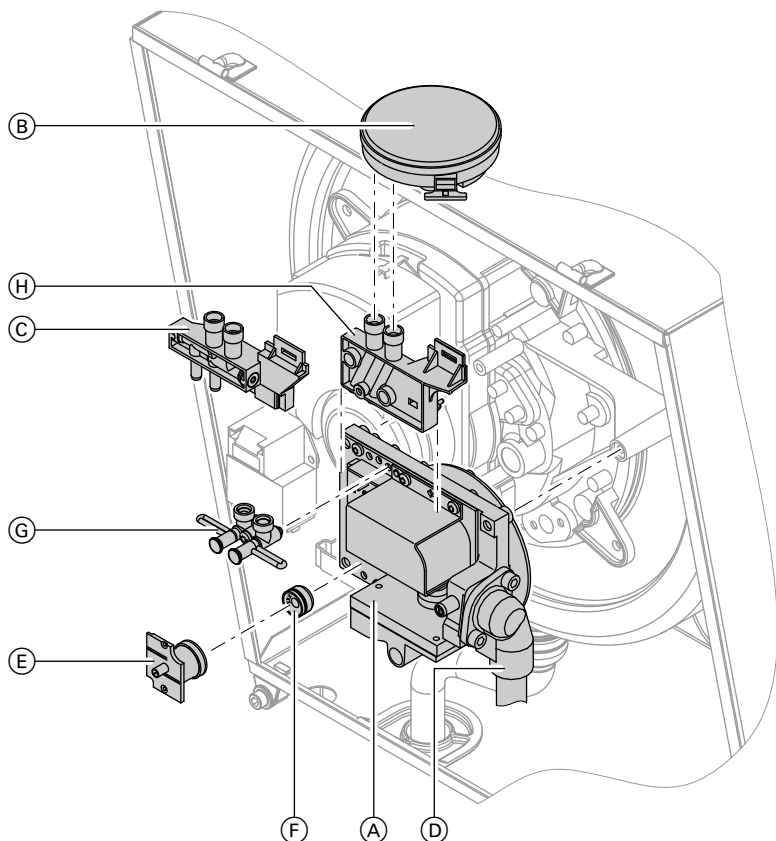
- Vitodens 300, WB3A típus
- Vitodens 333, WS3A típus

A kombinált gáyszabályozó cseréje

Fontos tudnivaló!

Az új kombinált gáyszabályozó nem tartalmaz gáz szűkítőperemet. A kicserélni kívánt kombinált gáyszabályozóból vagy az átszerelőkészletből vegye ki a gáz szűkítőperemet és helyezze be az új kombinált gáyszabályozóba.

A kombinált gázszabályozó cseréje (folytatás)



1. Szerelje le a homloklemez és a fedőburkolatot
2. Húzza ki a kombinált gázszabályozó (A) és a nyomáskülönbség-érzékelő (B) elektromos vezetékeit.
3. Felfelé emelve húzza le a nyomáskülönbség-érzékelőt (B) és (amennyiben van) a nyomáskülönbség-érzékelő adapterét (C) a kombinált gázszabályozóról (A).
4. Csavarja le a két csavart a bemenőoldali (D) karimáról.
5. Csavarja le a három csavart a kombinált gázszabályozóról (A).
6. Előre emelve vegye le a kombinált gázszabályozót (A).



A kombinált gázszabályozó cseréje (folytatás)

7. Csavarozza le a gáz szűkítőperem tartóját (E) a régi kombinált gázszabályozóról (A), vegye ki a gáz szűkítőperemet (F), majd helyezze be az új kombinált gázszabályozón (A) található gáz szűkítőperem tartójába (E).
8. Csak Vitodens 300 – 35 kW és Vitodens 333 készülék esetén: Csavarozza le az új kombinált gázszabályozó (A) csatlakozóadapterét (G), majd csavarozza fel a nyomáskülönbség-érzékelő adapterét (H) az új kombinált gázszabályozóra (A).
9. Ellenőrizze, hogy behelyezte-e az O-gyűrűket a csatlakozóadapter (G), ill. a nyomáskülönbség-adapter (H) nyílásaiba.
10. Helyezze fel (pattintsa be) a nyomáskülönbség-érzékelőt (B) az új kombinált gázszabályozóra (A).
11. Ellenőrizze, hogy a kimenőoldali tömítést felhelyezték-e az új kombinált gázszabályozóra (A).
12. Csavarozza fel a kombinált gázszabályozót (A) az égőre (5 Nm meghúzási nyomatékkal).
13. Csavarozza fel a karimát (D) (5 Nm meghúzási nyomatékkal).
14. Helyezze fel a kombinált gázszabályozó (A) és a nyomáskülönbség-érzékelő (B) elektromos vezetőit.
15. Helyezze üzembe a fűtőkazánt. Ellenőrizze a működést.



Veszély

A gázszivárgás robbanásveszélyhez vezet.
Ellenőrizze minden gázvezető csatlakozás gáztömörségét.

16. Szerelje fel a homloklemez és a fedőburkolatot.

Istruzioni di montaggio

per il personale specializzato

VIESSMANN

Sostituzione del regolatore combinato gas

Avvertenze sulla sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



Pericolo

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.

Avvertenza

Le indicazioni contrassegnate con la parola Avvertenza contengono informazioni supplementari.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti da personale specializzato (ditta installatrice o addetta alla manutenzione o gestione).

Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento, è necessario disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul singolo interruttore o sull'interruttore generale) ed assicurarsi che non possa essere reinserita.

Nel caso di combustibile gas, chiudere il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.

Dopo il montaggio controllare la tenuta gas.

Per tutti i lavori indossare i dispositivi di protezione individuale.

Effettuare lavori di riparazione su componenti con funzione tecnica di sicurezza compromette il sicuro funzionamento dell'impianto.

Per la sostituzione utilizzare esclusivamente ricambi originali Viessmann o parti di ricambio autorizzate da Viessmann.

Montaggio dei componenti con guarnizioni nuove.

Impiego

Regolatore combinato gas con tensione di esercizio 20 V:

- Vitodens 200, tipo WB2
- Vitodens 222, tipo WS2

Regolatore combinato gas con tensione di esercizio 230 V:

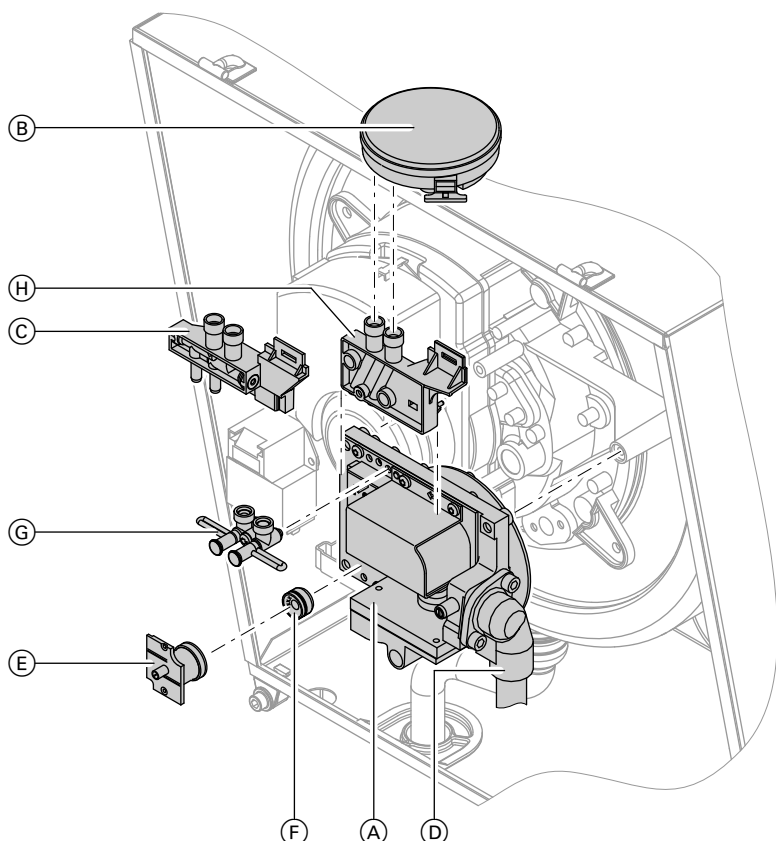
- Vitodens 300, tipo WB3A
- Vitodens 333, tipo WS3A,

Sostituire il regolatore combinato gas

Avvertenza

Il nuovo regolatore combinato gas non contiene un diaframma gas. Rimuovere il diaframma gas dal regolatore combinato gas da sostituire o dal kit di trasformazione e installarlo nel nuovo regolatore combinato gas.

Sostituire il regolatore combinato gas (continua)



1. Smontare lamiera anteriore e mantellatura.
2. Staccare i cavi elettrici dal regolatore combinato gas (A) e il sensore per la pressione differenziale (B).
3. Staccare verso l'alto il sensore per la pressione differenziale (B) e (se presente) l'adattatore del sensore per la pressione differenziale (C) dal regolatore combinato gas (A).
4. Svitare due viti dalla flangia lato ingresso (D).
5. Svitare tre viti dal regolatore combinato gas (A).
6. Rimuovere in avanti il regolatore combinato gas (A).



Sostituire il regolatore combinato gas (continua)

7. Svitare il supporto del diaframma gas (E) dal vecchio regolatore combinato gas (A), rimuovere il diaframma gas (F) e installarlo nel supporto del diaframma gas (E) sul nuovo regolatore combinato gas (A).
8. Solo per Vitodens 300 fino a 35 kW e Vitodens 333:
Svitare l'adattatore di collegamento (G) dal nuovo regolatore combinato gas (A) e avvitare il nuovo adattatore del sensore per la pressione differenziale (H) sul nuovo regolatore combinato gas (A).
9. Controllare se gli O-ring dell'adattatore di collegamento (G) o rispettivamente dell'adattatore del sensore per la pressione differenziale (H) sono installati.
10. Inserire (innestare) il sensore per la pressione differenziale (B) sul nuovo regolatore combinato gas (A).
11. Controllare se la guarnizione lato uscita è innestata sul nuovo regolatore combinato gas (A).
12. Avvitare il regolatore combinato gas (A) sul bruciatore (coppia di serraggio 5 Nm).
13. Avvitare la flangia (D) (coppia di serraggio 5 Nm).
14. Inserire i cavi elettrici sul regolatore combinato gas (A) e il sensore per la pressione differenziale (B).
15. Mettere in funzione la caldaia. Verificarne il funzionamento.



Pericolo

L'uscita di gas costituisce pericolo di esplosione. Controllare la tenuta gas di tutti gli attacchi lato gas.

16. Montare lamiera anteriore e mantellatura.

Montažo instrukcija

specialistui

VIESSMANN

Kombinuoto dujų reguliatoriaus keitimas

Saugos nuorodos



Prašome tiksliai laikytis šių saugumo nuorodų. Tai padės išvengti pavojaus žmonių sveikatai bei materialinių nuostolių.

Saugumo nuorodų aiškinimas



Pavojus

Šis ženklas įspėja dėl pavojaus žmonėms.

Nuoroda

Duomenyse, pažymėtuose žodžiu „nuoroda“, pateikiama papildoma informacija.

Montavimą, pirmąjį paleidimą, tikrinimą, techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (specializuota šildymo technikos įmonė / instaliavimo įmonė, su kuria pasirašyta sutartis).

Dirbant su prietaisu / šildymo sistema, išjungti juose įtampą (pvz., atskiru saugos išjungikliu arba pagrindiniu jungikliu) ir apsaugoti, kad ji nebūtų įjungta vėl.

Jei kurui naudojamos dujos, užsukite dujų skiriamąjį čiaupą ir užtikrinkite, kad jis nebūtų atsuktas netyčia.

Po montavimo patikrinkite sandarumą dujoms.

Atlikdami visus darbus dėvėkite tinkamas asmeninės apsaugos priemones.

Saugos funkcijas atliekančių konstrukcinių dalių remontas kelia pavojų saugiam sistemos darbui.

Keisdami naudokite tik originalias Viessmann dalis arba atsargines dalis, aprobuotas Viessmann.

Konstrukcines dalis montuokite su naujais sandarikliais.

Paskirtis

Kombinuotas dujų reguliatorius, kurio darbinį įtampa 20 V:

- Vitodens 200, tipas WB2
- Vitodens 222, tipas WS2

Kombinuotas dujų reguliatorius, kurio darbinį įtampa 230 V:

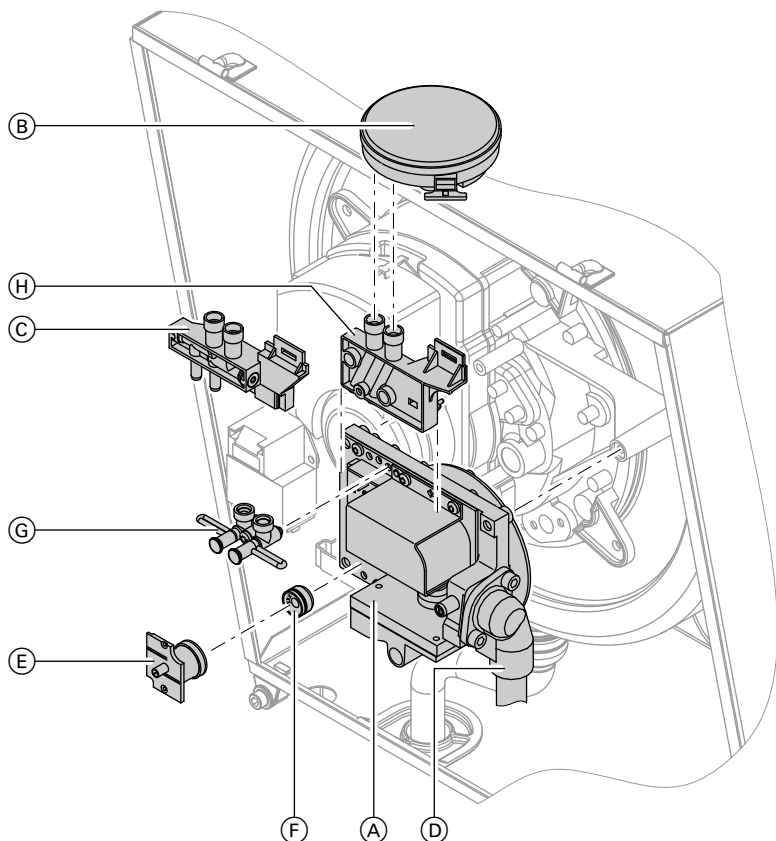
- Vitodens 300, tipas WB3A
- Vitodens 333, tipas WS3A

Kombinuoto dujų reguliatoriaus keitimas

Nuoroda

Naujame kombinuotame dujų reguliatoriuje dujų sklendės nėra. Paimkite dujų sklendę iš keičiamo kombinuoto dujų reguliatoriaus arba adaptavimo komplekto ir sumontuokite naują kombinuotą dujų reguliatorių.

Kombinuoto dujų reguliatoriaus keitimas (tęsinys)



1. Išmontuokite priekinį skydą ir dengiamąjį gaubtą.
2. Atjunkite nuo kombinuoto dujų reguliatoriaus (A) ir slėgio skirtumo jutiklio (B) elektros laidus.
3. Traukdami į viršų atjunkite slėgio skirtumo jutiklį (B) ir (jeigu yra) slėgio skirtumo jutiklio adapterį (C) nuo kombinuoto dujų reguliatoriaus (A).
4. Atsukite du varžtus nuo įėjimo pusės jungės (D).
5. Atsukite tris varžtus nuo kombinuoto dujų reguliatoriaus (A).
6. Nuimkite kombinuotą dujų reguliatorių (A) į viršų.



Kombinuoto dujų reguliatoriaus keitimas (tęsinys)

7. Nusukite dujų sklendės laikiklį (E) nuo seno kombinuoto dujų reguliatoriaus (A), išimkite dujų sklendę (F) ir įdėkite į dujų sklendės laikiklį (E) naujame kombinuotame dujų reguliatoriuje (A).
8. Galima tik Vitodens 300 iki 35 kW ir Vitodens 333:
Nusukite jungties adapterį (G) nuo naujo kombinuoto dujų reguliatoriaus (A) ir prisukite naują slėgio skirtumo jutiklio adapterį (H) prie naujo kombinuoto dujų reguliatoriaus (A).
9. Patikrinkite, ar į jungties adapterio (G) arba slėgio skirtumo jutiklio adapterio (H) angas įdėtos žiedinės tarpinės.
10. Užmaukite slėgio skirtumo jutiklį (B) ant naujo kombinuoto dujų reguliatoriaus (A) (užfiksuokite).
11. Patikrinkite, ar įėjimo pusėje ant naujo kombinuoto dujų reguliatoriaus (A) užmautas sandariklis.
12. Prisukite kombinuotą dujų reguliatorių (A) ant degiklio (veržimo momentas 5 Nm).
13. Prisukite jungę (D) (veržimo momentas 5 Nm).
14. Įkiškite kombinuoto dujų reguliatoriaus (A) ir slėgio skirtumo jutiklio (B) elektros laidus.
15. Pradėkite šildymo katilo eksploataciją. Patikrinkite veikimą.



Pavojus

Dujų nuotėkis gali sukelti sproginimą.
Patikrinti visų jungčių, pro kurias teka dujos, sandarumą.

16. Sumontuokite priekinį skydą ir dengiamąjį gaubtą.

Montāžas instrukcija

speciālistiem

VIESSMANN

Kombinētā gāzes regulatora nomaiņa

Drošības norādes



Lūdzu precīzi ievērot šos drošības norādījumus, lai novērstu briesmu un zaudējumu draudus cilvēkiem un materiālajām vērtībām.

Drošības norādījumu paskaidrojumi



Bīstamība

Šī zīme brīdina par iespējamiem kaitējumiem cilvēkiem.

Norādījums!

Dati ar vārdu "norādījums" satur papildus informāciju.

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude, tehniskā apkope un remonts ir jāveic autorizētiem speciālistiem (specializētam siltumtehnikas uzņēmumam vai līgumā noteiktam iekārtas uzstādītājam).

Veicot darbus pie ierīcēm/apkures iekārtas, jāatslēdz spriegums (piemēram, ar atsevišķu drošinātāju vai centrālo slēdzi) un jānodrošinās pret nejaušu ieslēgšanos.

Ja par kurināmo tiek izmantota gāze, jāaizver gāzes noslēgšanas krāns, un tas jānodrošina pret nejaušu atvēršanu.

Pēc montāžas pārbaudīt hermētiskumu.

Veicot jebkādus darbus, lietot piemērotu individuālo aizsargaprīkojumu.

Veicot remontdarbus detaļām, kuras pilda ar drošības tehniku saistītas funkcijas, pazeminās iekārtas ekspluatācijas drošība.

Nomaiņai izmantot tikai oriģinālās Viessmann rezerves daļas vai rezerves daļas, kuru izmantošanu Viessmann ir akceptējis.

Veicot mezglu montāžu, jāizmanto jaunas starplikas.

Izmantošana

Kombinētais gāzes regulators ar 20 V ekspluatācijas spriegumu:

- Vitodens 200, tips WB2
- Vitodens 222, tips WS2

Kombinētais gāzes regulators ar 230 V ekspluatācijas spriegumu:

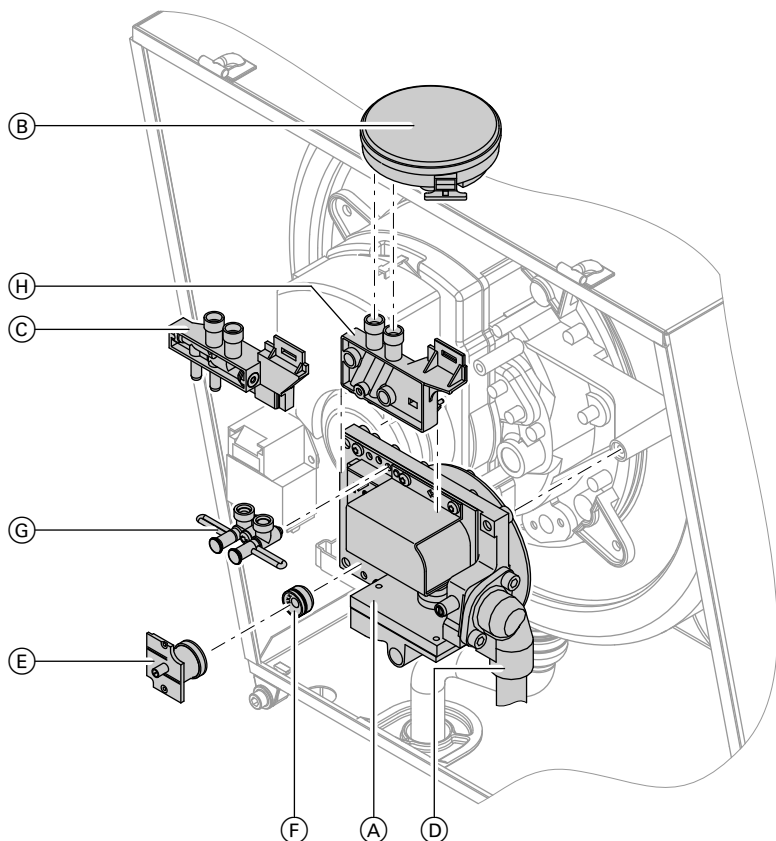
- Vitodens 300, tips WB3A
- Vitodens 333, tips WS3A

Nomainīt kombinēto gāzes regulatoru

Norādījums!

Jaunajam kombinētajam gāzes regulatoram nav gāzes diafragmas. Gāzes diafragmu izņemt no nomaināmā kombinētā gāzes regulatora vai pārbūves komplekta un uzstādīt jaunajā kombinētajā gāzes regulatorā.

Nomainīt kombinēto gāzes regulatoru (Turpinājums)



1. Demontēt priekšējo plātņi un pārsegu.
2. Atvienot elektrības vadus no kombinētā gāzes regulatora (A) un diferenciālā spiediena sensoru (B).
3. Diferenciālā spiediena sensoru (B) un (ja ir) diferenciālā spiediena sensoru adapteru (C) virzienā uz augšu atvienot no kombinētā gāzes regulatora (A).
4. Izskrūvēt divas skrūves no ieejas puses atloka (D).
5. Izskrūvēt trīs skrūves no kombinētā gāzes regulatora (A).
6. Kombinēto gāzes regulatoru (A) noņemt virzienā uz priekšu.



Nomainīt kombinēto gāzes regulatoru (Turpinājums)

7. No vecā kombinētā gāzes regulatora (A) noskrūvēt gāzes diafragmas stiprinājumu (E), izņemt gāzes diafragmu (F) un ievietot jaunā kombinētā gāzes regulatora (A) gāzes diafragmas stiprinājumā (E).
8. Tikai Vitodens 300 līdz 35 kW un Vitodens 333:
Noskrūvēt jaunā kombinētā gāzes regulatora (A) pieslēguma adapteru (G) un pieskrūvēt jaunu diferenciālā spiediena sensora adapteru (H) pie jaunā kombinētā gāzes regulatora (A).
9. Pārbaudīt, vai pieslēguma adaptera (G) vai diferenciālā spiediena sensora adaptera (H) atverēs ir ievietoti O veida gredzeni.
10. Pie jaunā kombinētā gāzes regulatora (A) uzspraust (nofiksēt) diferenciālā spiediena sensoru (B).
11. Pārbaudīt, vai pie jaunā kombinētā gāzes regulatora (A) ir uzsprausta izejas puses blīve.
12. Pie degļa pieskrūvēt kombinēto gāzes regulatoru (A) (5 Nm pievilkšanas griezes moments).
13. Pieskrūvēt atloku (D) (5 Nm pievilkšanas griezes moments).
14. Pieslēgt elektrības vadus pie kombinētā gāzes regulatora (A) un diferenciālā spiediena sensora (B).
15. Apkures katlu nododiet ekspluatācijā. Pārbaudiet darbību.



Bīstamība

Gāzes noplūde var izraisīt eksploziju.

Pārbaudīt visu gāzi vadošo pieslēgumu hermētiskumu.

16. Uzstādīt priekšējo plātni un pārsegu.

Montagehandleiding

voor de installateur

VIESSMANN

Vervanging gascombiregelaar

Veiligheidsinstructies



Volg deze veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op ter voorkoming van lichamelijk letsel en materiële schade.

Toelichting bij veiligheidsvoorschriften



Gevaar

Dit teken waarschuwt voor persoonlijk letsel.

Opmerking

Gegevens met het woord "Opmerking" bevatten aanvullende informatie.

Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparatie moeten door bevoegde vakmensen (installateurs, contractuele installatiefirma) worden uitgevoerd.

Bij werkzaamheden aan het toestel of de verwarmingsinstallatie moet de stroomvoorziening worden uitgeschakeld (bijv. met de afzonderlijke zekering of een hoofdschakelaar) en tegen opnieuw inschakelen worden beveiligd.

Bij gas als brandstof de gasafsluitkraan sluiten en beveiligen tegen ongewild openen.

Na montage controleren op gaslekken.

Bij alle werkzaamheden geschikte persoonlijke beschermende uitrusting dragen.

De reparatie van onderdelen met een veiligheidstechnische functie brengt de veilige werking van de installatie in gevaar.

Bij vervanging uitsluitend originele onderdelen van Viessmann of door Viessmann goedgekeurde onderdelen gebruiken.

Montage van de onderdelen met nieuwe pakkingen.

Toepassing

Gascombiregelaar met bedrijfsspanning 20 V:

- Vitodens 200, type WB2
- Vitodens 222, type WS2

Gascombiregelaar met bedrijfsspanning 230 V:

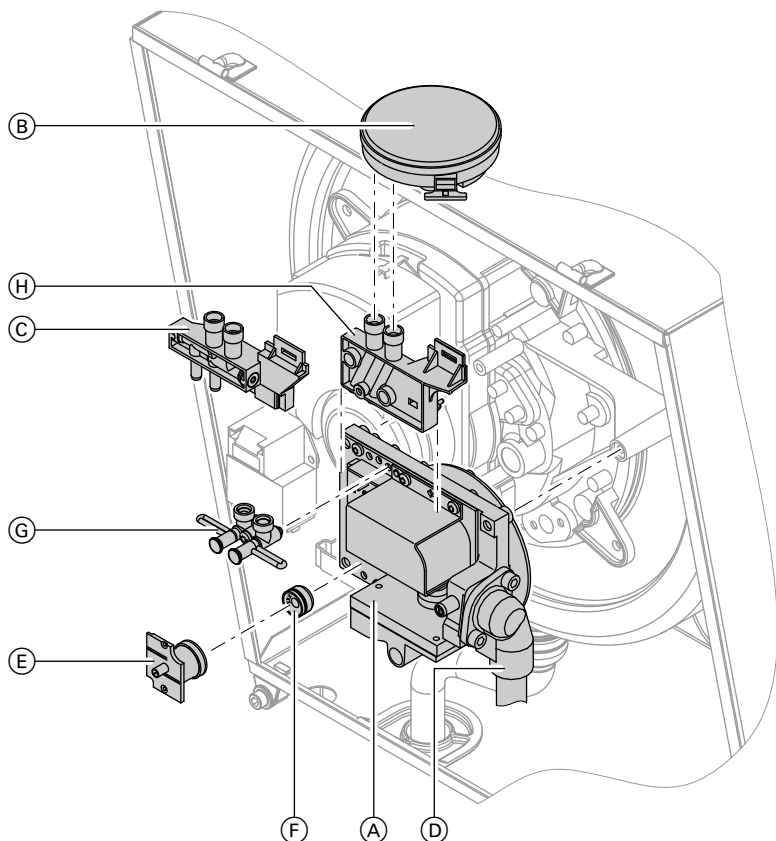
- Vitodens 300, type WB3A
- Vitodens 333, type WS3A

Gascombiregelaar vervangen

Opmerking

De nieuwe gascombiregelaar bevat geen gasdiafragma. Gasdiafragma uit de te vervangen gascombiregelaar of ombouwset nemen en in nieuwe gascombiregelaar plaatsen.

Gascombiregelaar vervangen (vervolg)



1. Voorplaat en afdekkap demonteer.
2. Elektrische kabels van de gascombiregelaar (A) en verschildruksensor (B) lostrekken.
3. Verschildruksensor (B) en (indien voorhanden) adapter verschildruksensor (C) naar boven van de gascombiregelaar (A) trekken.
4. Twee schroeven van de flens aan de ingang (D) losschroeven.
5. Drie schroeven van de gascombiregelaar (A) losschroeven.
6. Gascombiregelaar (A) naar voren weghalen.



Gascombiregelaar vervangen (vervolg)

7. Gasdiafragmahouder (E) van de oude gascombiregelaar (A) los-schroeven, gasdiafragma (F) eruit nemen en in gasdiafragmahouder (E) op de nieuwe gascombiregelaar (A) plaatsen.
8. Alleen bij Vitodens 300 tot 35 kW en Vitodens 333:
Anschlussadapter (G) van de nieuwe gascombiregelaar (A) los-schroeven en nieuwe adapter verschilddruksensor (H) op nieuwe gascombiregelaar (A) schroeven.
9. Controleren of O-ringen in de openingen van de aansluitadapter (G) resp. de adapter van de verschilddruksensor (H) geplaatst zijn.
10. Verschilddruksensor (B) op nieuwe gascombiregelaar (A) plaatsen (inklikken).
11. Controleren of de pakking aan de uitgang op de nieuwe gascombiregelaar (A) geplaatst is.
12. Gascombiregelaar (A) op de brander schroeven (aanhaalmoment 5 Nm).
13. Flens (D) vastschroeven (aanhaalmoment 5 Nm).
14. Elektrische kabels in de gascombiregelaar (A) en verschilddruksensor (B) steken.
15. Verwarmingsketel in werking nemen. Functie controleren.



Gevaar

Ontsnappend gas leidt tot explosiegevaar.
Gasdichtheid van alle gasgeleidende aansluitingen controleren.

16. Voorplaat en afdekkap monteren.

Instrukcja montażu

dla wykwalifikowanego personelu

VIESSMANN

Wymiana uniwersalnego regulatora gazu

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

Objaśnienia do wskazówek bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo

Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwem zranienia.

Wskazówka

Tekst oznaczony słowem Wskazówka zawiera dodatkowe informacje.

Montaż, pierwsze uruchomienie, przegląd techniczny, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel (firmy instalatorskie lub firmy serwisowe).

Podczas prac przy urządzeniu/installacji grzewczej odłączyć ją od napięcia (np. oddzielnym bezpiecznikiem lub wyłącznikiem głównym) i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

W przypadku gdy paliwem jest gaz, należy zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem.

Po montażu sprawdzić pod względem gazoszczelności.

Podczas wykonywania wszelkich prac korzystać z odpowiednich środków ochrony osobistej.

Naprawa podzespołów spełniających funkcje zabezpieczające zagraża bezpiecznej eksploatacji instalacji. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Viessmann lub części przez tę firmę dopuszczone. Montaż podzespołów z nowymi uszczelnkami.

Zastosowanie

Uniwersalny regulator gazu o napięciu roboczym 20 V:

- Vitodens 200, typ WB2
- Vitodens 222, typ WS2

Uniwersalny regulator gazu o napięciu roboczym 230 V:

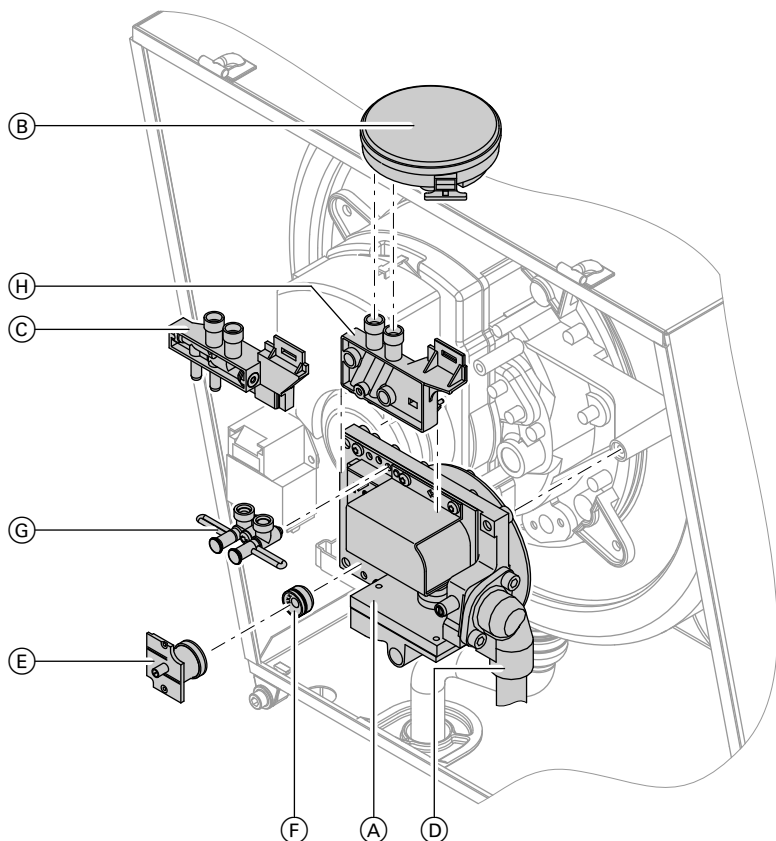
- Vitodens 300, typ WB3A
- Vitodens 333, typ WS3A

Wymiana uniwersalnej armatury gazowej

Wskazówka

Nowy uniwersalny regulator gazu nie zawiera przepustnicy. Wyjąć przepustnicę z wymienianego uniwersalnego regulatora gazu lub zestaw adaptacyjny i założyć do nowego uniwersalnego regulatora gazu.

Wymiana uniwersalnej armatury gazowej (ciąg dalszy)



1. Zdemontować pokrywę i płytę przednią.
2. Zdjąć przewody elektryczne z uniwersalnego regulatora gazu (A) i czujnika ciśnienia różnicowego (B).
3. Pociągnąć do góry czujnik ciśnienia różnicowego (B) i (jeżeli zainstalowano) adapter czujnika ciśnienia różnicowego (C) i zdjąć z uniwersalnego regulatora gazu (A).
4. Odkręcić dwie śruby na kołnierzu (D) po stronie wejścia.
5. Odkręcić trzy śruby na uniwersalnym regulatorze gazu (A).
6. Zdjąć uniwersalny regulator gazu (A) wyjmując go do przodu.



Wymiana uniwersalnej armatury gazowej (ciąg dalszy)

7. Odkręcić uchwyt przepustnicy gazu (E) ze starego uniwersalnego regulatora gazu (A), wyjąć przepustnicę (F) i założyć do nowego uchwytu (E) w nowym uniwersalnym regulatorze gazu (A).
8. Dotyczy tylko Vitodens 300 o mocy do 35 kW i Vitodens 333:
Odkręcić adapter przyłączeniowy (G) z nowego uniwersalnego regulatora gazu (A) i przykręcić nowy adapter czujnika ciśnienia różnicowego (H) do nowego uniwersalnego regulatora gazu (A).
9. Sprawdzić, czy pierścienie samouszczelniające są założone w otworach adaptera przyłączeniowego (G) lub adaptera czujnika ciśnienia różnicowego (H).
10. Założyć czujnik ciśnienia różnicowego (B) do nowego uniwersalnego regulatora gazu (A) (zatrzasnąć).
11. Sprawdzić, czy założona jest uszczelka na wyjściu z nowego uniwersalnego regulatora gazu (A).
12. Przykręcić uniwersalny regulator gazu (A) do palnika (moment dokręcania 5 Nm).
13. Przykręcić kołnierz (D) (moment dokręcania 5 Nm).
14. Podpiąć przewody elektryczne do uniwersalnego regulatora gazu (A) i czujnika ciśnienia różnicowego (B).
15. Uruchomić kocioł grzewczy. Sprawdzić działanie.



Niebezpieczeństwo

Ulatnianie się gazu grozi wybuchem.

Sprawdzić gazoszczelność wszystkich przyłączy przewodzących gaz.

16. Zdemontować pokrywę i płytę przednią.

Instrucțiuni de montaj

pentru personalul de specialitate

VIESSMANN

Înlocuirea blocului de ventile

Instrucțiuni de siguranță



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

Explicarea măsurilor de siguranță



Pericol

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.

Observație

Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.

Montajul, prima punere în funcțiune, inspecția, întreținerea și reparațiile trebuie executate de personal de specialitate autorizat (firmă specializată în instalații de încălzire/firma de instalații din contract).

Pe durata lucrărilor la aparat/instalația de încălzire, acestea trebuie deconectate de la rețea (de exemplu de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal) și asigurate împotriva reconectării.

În cazul combustibilului gazos, trebuie închis robinetul de gaz și asigurat împotriva deschiderii accidentale.

După montaj, se verifică etanșeitatea la gaz.

Pentru toate intervențiile, trebuie purtat echipament personal de protecție.

Repararea unor componente cu funcție de siguranță pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

În cazul înlocuirii unor piese, se vor utiliza numai piese originale de la firma Viessmann sau piese de schimb aprobate de firma Viessmann.

Montajul componentelor se va face cu garnituri noi.

Utilizare

Bloc de ventile cu tensiune de lucru
20 V:

- Vitodens 200, tip WB2
- Vitodens 222, tip WS2

Bloc de ventile cu tensiune de lucru
230 V:

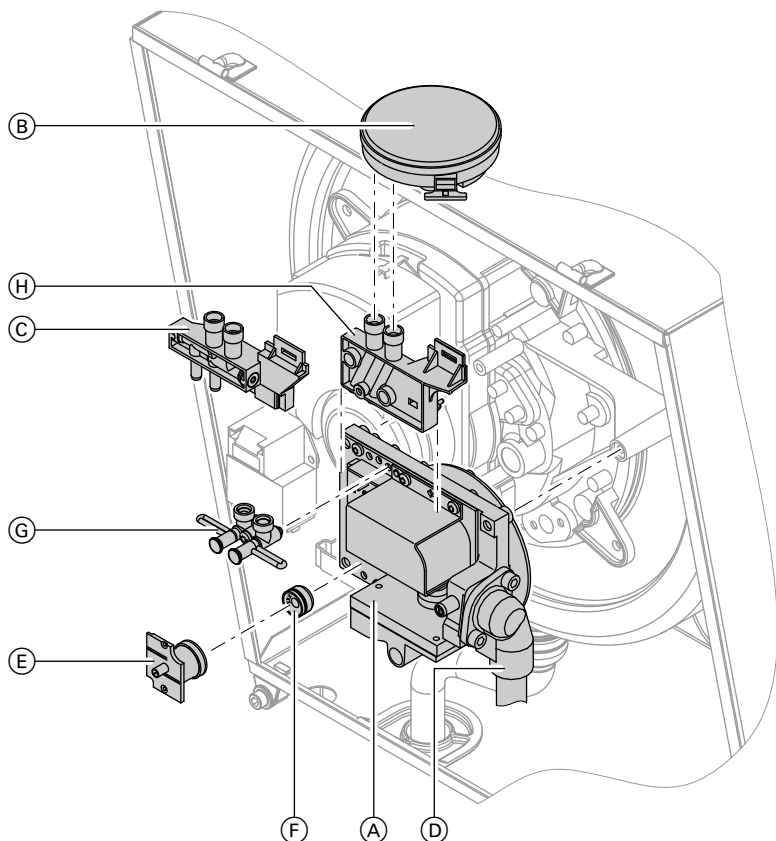
- Vitodens 300, tip WB3A
- Vitodens 333, tip WS3A

Înlocuirea blocului de ventile

Observație

Noul bloc de ventile nu include nicio diafragmă pentru gaz. Se scoate diafragma pentru gaz din blocul de ventile care trebuie înlocuit sau din setul pentru trecerea la alt tip de combustibil și se montează în noul bloc de ventile.

Înlocuirea blocului de ventile (continuare)



1. Se demontează panoul frontal capatul de acoperire.
2. Se scot cablurile electrice de la blocul de ventile (A) și se trage senzorul pentru diferența de presiune (B).
3. Senzorul pentru diferența de presiune (B) și (dacă există) adaptorul senzorului pentru diferența de presiune (C) se trag în sus în blocul de ventile (A).
4. Se deșurubează cele două șuruburi de la flanșa de intrare (D).
5. Se deșurubează cele trei șuruburi de la blocul de ventile (A).
6. Se scoate în față blocul de ventile (A).



Înlocuirea blocului de ventile (continuare)

7. Se deșurubează suportul diafragmei pentru gaz (E) din blocul de ventile vechi (A), se scoate diafragma pentru gaz (F) și se montează în suportul diafragmei pentru gaz (E) la noul bloc de ventile (A).
8. Numai la Vitodens 300 până la 35 kW și Vitodens 333:
Se deșurubează adaptorul de conectare (G) de la noul bloc de ventile (A) și se înșurubează noul adaptor al senzorului pentru diferența de presiune (H) la noul bloc de ventile (A).
9. Verificați dacă garniturile inelare sunt montate în orificiile adaptorului de conectare (G), resp. ale senzorului pentru diferența de presiune (H).
10. Se introduce senzorul pentru diferența de presiune (B) la noul bloc de ventile (A) (fixare).
11. Se verifică dacă garnitura de ieșire este introdusă în noul bloc de ventile (A).
12. Se înșurubează blocul de ventile (A) la arzător (cuplu de strângere 5 Nm).
13. Se înșurubează flanșa (D) (cuplu de strângere 5 Nm).
14. Se introduc cablurile electrice la blocul de ventile (A) și senzorul pentru diferența de presiune (B).
15. Se pune în funcțiune cazanul. Se verifică funcționarea.



Pericol

Scurgerea de gaz conduce la pericol de explozie.

Se verifică etanșeitatea tuturor racordurilor pe circuitul de gaz.

16. Se demontează panoul frontal și capacul de acoperire.

Uputstvo za montažu

za stručnjake

VIESSMANN

Zamena kombinovanog regulatora gasa

Bezbednosna uputstva



Molimo Vas da se obavezno pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti za ljude i nastajanje materijalnih šteta.

Objašnjenje bezbednosnih uputstava



Opasnost

Ovaj znak upozorava na moguće povrede.

Napomena

Navodi s oznakom Uputstvo sadrže dodatne informacije.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i opravke moraju da izvede ovlašćeni stručnjaci (specijalizovano preduzeće za grejanje/ugovorno preduzeće za instalaciju).

Prilikom radova na uređaju/instalaciji grejanja, ista mora da se isključi iz struje (npr. preko posebnog osigurača ili glavnog prekidača) i da se osigura od ponovnog uključenja.

Ako se kao gorivo koristi gas, onda treba da se zatvori zaporna slavina za gas i da se osigura od neželjenog otvaranja.

Nakon montaže ispitati hermetičnost gasa.

Kod svih radova nositi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.

Opravke sastavnih delova sa bezbednosno-tehničkom funkcijom ugrožavaju bezbedan rad instalacije. Prilikom zamene treba koristiti isključivo originalne Viessmann delove ili delove koje je odobrila kompanija Viessmann. Montaža sastavnih delova sa novim zaptivkama.

Namena

Kombinovani regulator gasa sa radnim naponom 20 V:

- Vitodens 200, tip WB2
- Vitodens 222, tip WS2

Kombinovani regulator gasa sa radnim naponom 230 V:

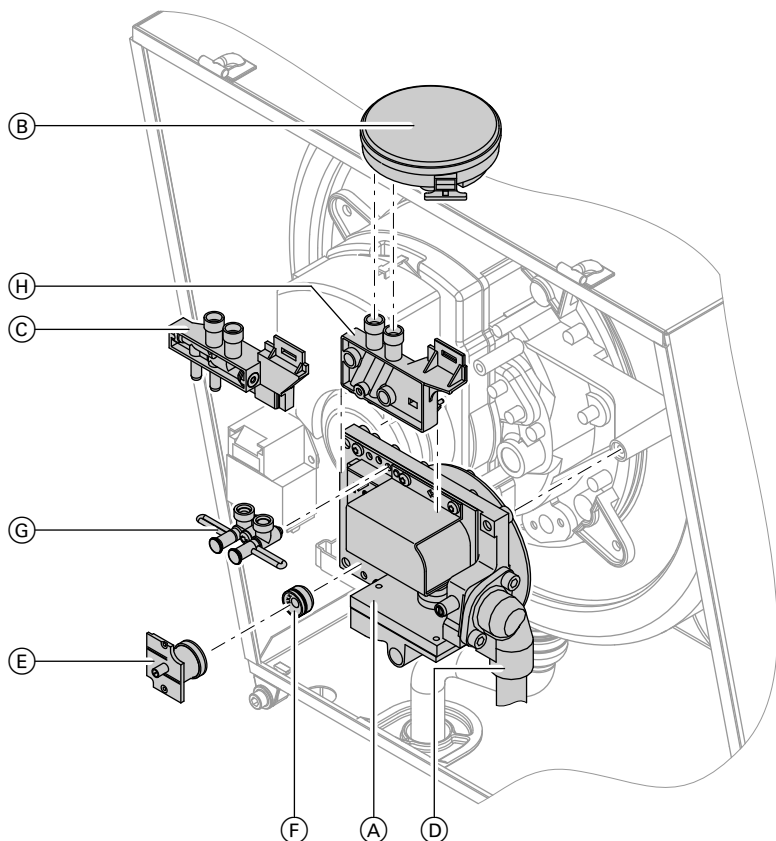
- Vitodens 300, tip WB3A
- Vitodens 333, tip WS3A

Zameniti kombinovani regulator gasa

Napomena

Novi kombinovani regulator gasa ne sadrži prigušnicu za gas. Prigušnicu za gas izvaditi iz kombinovanog regulatora gasa ili kompleta za modifikaciju i ugraditi u novi kombinovani regulator gasa.

Zameniti kombinovani regulator gasa (nastavak)



1. Demontirati prednji lim i poklopac.
2. Na kombinovani regulator gasa (A) postaviti električne vodove i diferencijalni senzor pritiska (B).
3. Skinuti senzor diferencijalnog pritiska (B) i (ako postoji) adapter senzora diferencijalnog pritiska (C) odozgo sa kombinovanog regulatora gasa (A).
4. Odviti dva zavrtnja na priрубnici sa strane ulaza (D).
5. Odviti tri zavrtnja sa kombinovanog regulatora gasa (A).
6. Skinuti kombinovani regulator gasa (A) sa prednje strane.



Zameniti kombinovani regulator gasa (nastavak)

7. Odvrnuti držač prigušnice za gas (E) sa starog kombinovanog regulatora (A), izvaditi prigušnicu za gas (F) i držač prigušnice za gas (E) postaviti na novi kombinovani regulator gasa (A).
8. Samo kod uređaja Vitodens 300 do 35 kW i Vitodens 333:
Priključni adapter (G) skinuti sa novog kombinovanog regulatora gasa (A) i novi adapter senzora diferencijalnog pritiska (H) pričvrstiti na novi kombinovani regulator gasa (A).
9. Proveriti da li su O-prstenovi postavljeni u otvore priključnog adaptera (G) odnosno adaptera za senzor diferencijalnog pritiska (H).
10. Postaviti senzor diferencijalnog pritiska (B) na novi kombinovani regulator gasa (A) (tako da se uklopi).
11. Proveriti da li je postavljena zaptivka na strani izlaza novog kombinovanog regulatora gasa (A).
12. Kombinovani regulator gasa (A) pritegnuti na gorionik (obrotni momenat pritezanja 5 Nm).
13. Pričvrstiti mlaznicu (D) (obrotni momenat pritezanja 5 Nm).
14. Na kombinovani regulator gasa (A) postaviti električne vodove i diferencijalni senzor pritiska (B).
15. Kotao za grejanje pustiti u rad. Ispitati funkcionalnost.



Opasnost

Curenje gasa dovodi do opasnosti od eksplozije. Ispitati hermetičnost gasa na svim gasovodnim priključcima.

16. Montirati prednji lim i poklopac.

Инструкция по монтажу

для специалистов

VISSMANN

Замена газовой регулирующей арматуры

Указания по технике безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

Указания по технике безопасности



Опасность

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.

Указание

Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.

Монтаж, первый ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться аттестованным, уполномоченным техническим персоналом (специализированной фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных условиях).

При проведении работ на устройстве/отопительной установке необходимо выключить их электропитание (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и принять меры по предотвращению повторного включения.

При использовании газового топлива закрыть запорный газовый кран и предохранить его от случайного открытия.

После монтажа проверить герметичность.

При выполнении всех видов работ необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты.

Ремонт элементов, выполняющих защитную функцию, не допускается из соображений эксплуатационной безопасности установки.

При замене следует использовать исключительно оригинальные детали производства Viessmann или запасные детали, разрешенные к применению фирмой Viessmann.

Указания по технике безопасности (продолжение)

Монтаж компонентов с новыми уплотнениями.

Применение

Газовая регулирующая арматура с рабочим напряжением 20 В:

- Vitodens 200, тип WB2
- Vitodens 222, тип WS2

Газовая регулирующая арматура с рабочим напряжением 230 В:

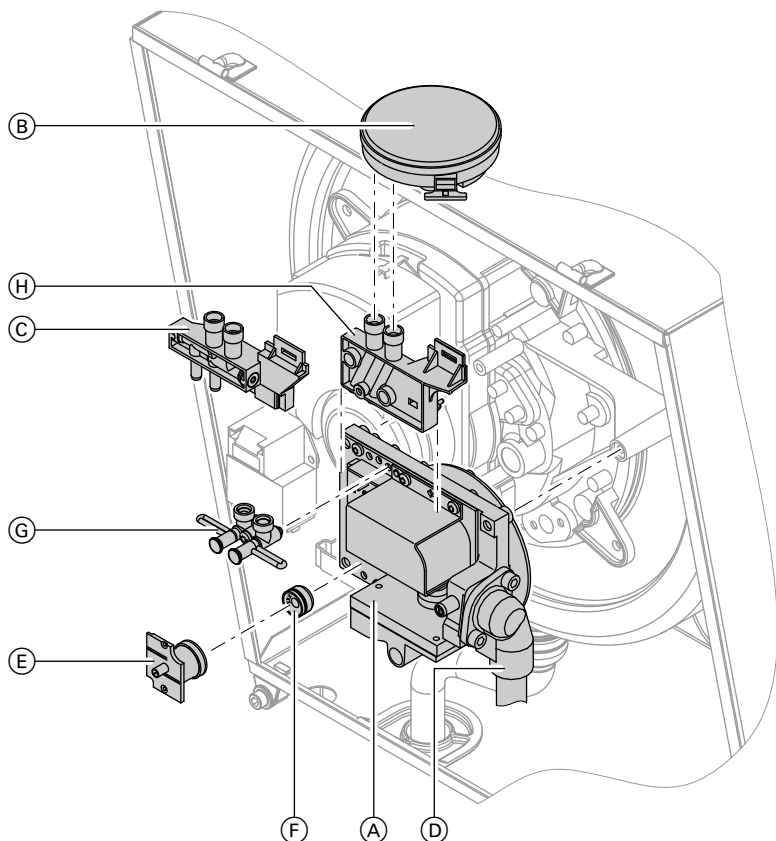
- Vitodens 300, тип WB3A
- Vitodens 333, тип WS3A

Замена газовой регулирующей арматуры

Указание

В комплекте новой газовой регулирующей арматуры отсутствует газовая диафрагма. Взять газовую диафрагму из заменяемой газовой регулирующей арматуры или из комплекта сменных жиклеров и вставить в новую газовую регулирующую арматуру.

Замена газовой регулирующей арматуры (продолжение)



1. Демонтировать фронтальную панель облицовки и защитный колпак.
2. Отсоединить кабели от газовой регулирующей арматуры (A) и датчика разности давлений (B).
3. Снять, вынув вверх, датчик разности давлений (B) и (при наличии) адаптер датчика разности давлений (C) с газовой регулирующей арматуры (A).
4. Открутить два винта на входном фланце (D).
5. Открутить три винта на газовой регулирующей арматуре (A).
6. Снять, потянув вперед, газовую регулирующую арматуру (A).



Замена газовой регулирующей арматуры (продолжение)

7. Отвинтить держатель газовой диафрагмы (Е) на старой газовой регулирующей арматуре (А), вынуть газовую диафрагму (F) и вставить в держатель газовой диафрагмы (Е) на новой газовой регулирующей арматуре (А).
8. Только для Vitodens 300 до 35 кВт и Vitodens 333: отвинтить соединительный адаптер (G) на новой газовой регулирующей арматуре (А) и привинтить новый адаптер датчика разности давлений (H) к новой газовой регулирующей арматуре (А).
9. Проверить, вставлены ли кольца круглого сечения в отверстия соединительного адаптера (G) или, соответственно, адаптера датчика разности давлений (H).
10. Установить (закрепить) датчик разности давлений (B) на новой газовой регулирующей арматуре (А).
11. Проверить, вставлено ли уплотнение со стороны выхода на новой газовой регулирующей арматуре (А).
12. Привинтить газовую регулирующую арматуру (А) к горелке (момент затяжки 5 Нм).
13. Привинтить фланец (D) (момент затяжки 5 Нм).
14. Подсоединить кабели к газовой регулирующей арматуре (А) и датчику разности давлений (B).
15. Ввести водогрейный котел в действие, Проверить его работу.



Опасность

Утечка газа может стать причиной взрыва.
Проверить герметичность всех подключений газового контура.

16. Установить фронтальную панель облицовки и защитный колпак.

Montageinstruktion

för värmeinstallatören

VIESMANN

Byte av gaskombiarmatur

Säkerhetsanvisningar



Dessa säkerhetsanvisningar förebygger person- och materialskador och måste följas.

Förklaring av säkerhetsanvisningarna



Fara

Denna symbol varnar för personskador.

Observera

Uppgifter som är märkta med ordet *observera* ger ytterligare information.

Montage, första idrifttagande, inspektion, underhållsarbeten och reparationer ska utföras av värmeinstallatör och/eller annan person med erforderlig behörighet och kompetens.

Slå av strömmen före arbeten på reglerutrustningen/värmeanläggningen (t.ex. med den separata säkringen eller med huvudbrytaren). Se till att strömmen inte kan slås på av misstag.

Vid gas: Stäng gaskranen och se till att den inte kan öppnas av misstag.

Kontrollera gastätheten efter montaget.

Använd personlig skyddsutrustning vid alla arbeten.

Reparation av komponenter med säkerhetsteknisk funktion försämrar driftsäkerheten.

Om delar byts ut, använd endast originaldelar från Viessmann eller reservdelar som godkänts av Viessmann.

Montage av komponenterna med nya tätningar.

Användning

Gaskombiarmaturer med driftsspänning 20 V:

- Vitodens 200, typ WB2
- Vitodens 222, typ WS2

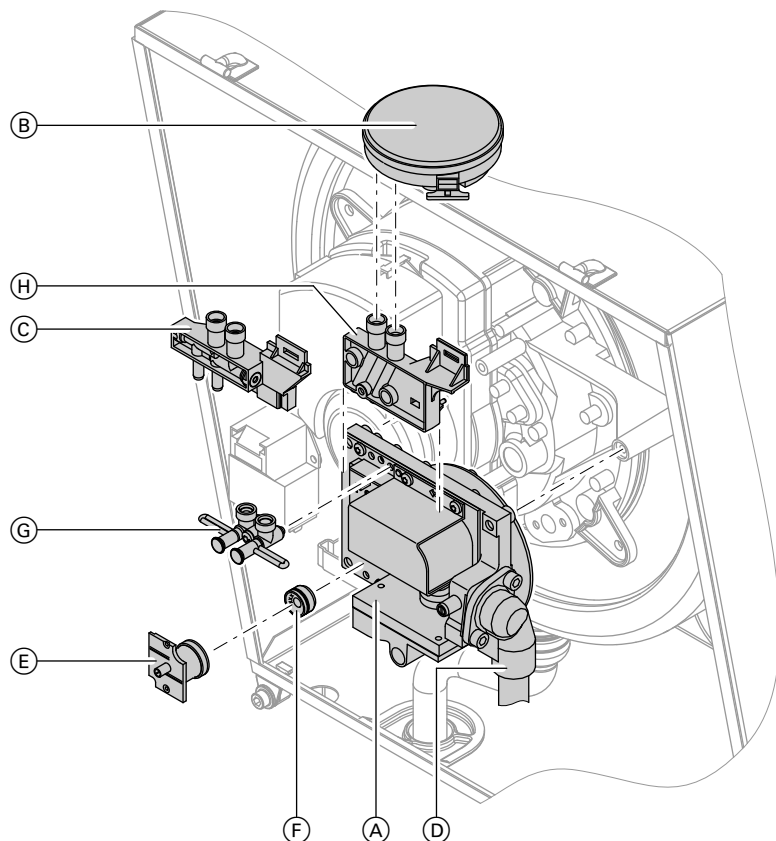
Gaskombiarmaturer med driftsspänning 230 V:

- Vitodens 300, typ WB3A
- Vitodens 333, typ WS3A

Byte av gaskombiarmatur

Observera

Den nya gaskombiarmaturen innehåller inte någon gasstrykbricka. Ta ut gasstrykbrickan ur den gaskombiarmatur som ska bytas eller ta ut ombyggnadssatsen och montera den i den nya gaskombiarmaturen.



1. Demontera den främre plåten och kåpan.
2. Lossa de elektriska ledningarna från gaskombiarmaturen (A) och differensstrykgivaren (B).
3. Dra av differensstrykgivaren (B) och dess adapter (om sådan finns) (C) uppåt från gaskombiarmaturen (A).
4. Skruva loss de två skruvarna från flänsen (D) på ingångssidan.

Byte av gaskombiarmatur (fortsättning)

5. Skruva loss de tre skruvarna från gaskombiarmaturen (A).
6. Ta av gaskombiarmaturen (A) framåt.
7. Skruva loss hållaren för gasstryppbrickor (E) från den gamla gaskombiarmaturen (A), ta ut gasstryppbrickan (F) och sätt in den i hållaren för gasstryppbrickor (E) på den nya gaskombiarmaturen (A).
8. Endast för Vitodens 300 upp till 35 kW och Vitodens 333:
Skruva av anslutningsadaptern (G) från den nya gaskombiarmaturen (A) och skruva på en ny adapter för differenstryckgivare (H) på den nya gaskombiarmaturen (A).
9. Kontrollera att O-ringar har satts in i öppningarna på anslutningsadaptern (G) resp. adaptern till differenstryckgivaren (H).
10. Trä på differenstryckgivaren (B) på den nya gaskombiarmaturen (A) (hakas i).
11. Kontrollera att tätningen på utgångssidan på den nya gaskombiarmaturen (A) har satts in.
12. Skruva fast gaskombiarmaturen (A) på brännaren (åtdragningsmoment 5 Nm).
13. Skruva på flänsen (D) (åtdragningsmoment 5 Nm).
14. Anslut de elektriska ledningarna till gaskombiarmaturen (A) och differenstryckgivaren (B).
15. Starta värmepannan. Kontrollera funktionen.



Fara

Gasläckage medför explosionsrisk.

Kontrollera att alla gasanslutningar är täta.

16. Montera den främre plåten och kåpan.

Navodilo za montažo

za strokovno osebje

VIESSMANN

Zamenjava kombiniranega regulatorja plina

Varnostna opozorila



Prosimo, natančno upoštevajte ta varnostna opozorila, da preprečite nevarnost ter poškodbe oseb in stvari.

Razlaga varnostnih opozoril



Nevarnost

Ta znak svari pred poškodbami oseb.

Opozorilo

Navedbe z besedo opozorilo vsebujejo dodatne informacije.

Montažo, prvo izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje in popravila mora izvajati avtorizirano strokovno osebje (strokovno podjetje ogrevalne tehnike/ pogodbeno instalacijsko podjetje).

Pri delih na napravi/ogrevalnem sistemu se mora napajanje odklopiti (npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom) in zavarovati pred ponovnim vklopom.

Če je gorivo plin, se mora plinski zaporni ventil zapreti in zavarovati pred nehotenim odpiranjem.

Po končani montaži preverite plinotesnost.

Pri vseh delih uporabljajte osebno varnostno opremo.

Popravilo elementov, ki imajo varnostno funkcijo, ogroža varno obratovanje naprave.

Pri zamenjavi morate uporabiti izključno Viessmann originalne dele ali nadomestne dele, katerih uporaba je dovoljena s strani podjetja Viessmann. Komponente montirajte z novimi tesnili.

Uporaba

Kombiniran regulator plina z obratovno napetostjo 20 V:

- Vitodens 200, tip WB2
- Vitodens 222, tip WS2

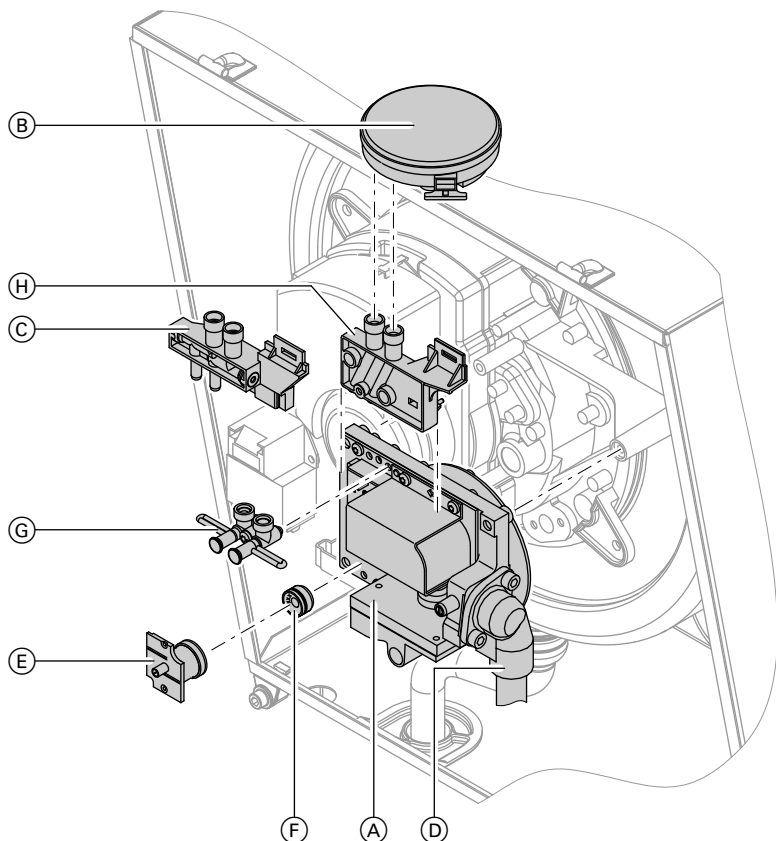
Kombiniran regulator plina z obratovno napetostjo 230 V:

- Vitodens 300, tip WB3A
- Vitodens 333, tip WS3A

Zamenjava kombiniranega regulatorja plina

Opozorilo

Nov kombiniran regulator plina ne vsebuje nobene plinske zaslonke. Plinsko zaslonko vzemite iz zamenjivega kombiniranega regulatorja plina ali prestavitvenega kompleta in vgradite nov kombiniran regulator plina.



1. Odstranitev sprednje pločevine in prekritja.
2. Snemite električne vode s kombiniranega regulatorja plina (A) in senzorja diferencialnega tlaka (B).
3. Senzor diferencialnega tlaka (B) in (če obstaja) adapter senzorja diferencialnega tlaka (C) izvalcite navzgor s kombiniranega regulatorja plina (A).
4. Odvijte dva vijaka s prirobnice na vstopni strani (D).

Zamenjava kombiniranega regulatorja plina (nadaljevanje)

5. Odvijte tri vijake s kombiniranega regulatorja plina (A).
6. Kombiniran regulator plina (A) snemite v smeri naprej.
7. Odvijte držalo plinske zaslonke (E) s starega kombiniran regulatorja plina (A), izvlecite plinsko zaslonko (F) in jo vstavite v držalo plinske zaslonke (E) na novem kombiniranem regulatorju plina (A).
8. Samo pri Vitodens 300 do 35 kW in Vitodens 333:
Odvijte priključni adapter (G) z novega kombiniranega regulatorja plina (A) in privijte nov adapter senzorja diferenčnega tlaka (H) na nov kombiniran regulator plina (A).
9. Preverite, če so obročna tesnila vstavljena v odprtine priključnega adapterja (G) oziroma senzor diferenčnega tlaka adapterja (H).
10. Senzor diferenčnega tlaka (B) vstavite (zaskočite) v nov kombiniran regulator plina (A).
11. Preverite, če je tesnilo na izhodu novega kombiniranega regulatorja plina (A) vstavljeno.
12. Kombiniran regulator plina (A) privijte na gorilnik (pritezni moment 5 Nm).
13. Privijte prirobnico (D) (pritezni moment 5 Nm).
14. Vstavite električne vode na kombinirani regulator plina (A) in senzor diferenčnega tlaka (B).
15. Zaženite ogrevalni kotel. Preverite delovanje.



Nevarnost

Uhajanje plina povzroči nevarnost eksplozije.

Preverite plinotesnost vseh plinovodnih priključkov.

16. Prigraditev sprednje pločevine in prekritja.

Montážny návod

pre odborných pracovníkov

VIESSMANN

Výmena kombinovaného plynového regulátora

Bezpečnostné pokyny



Dodržujte prosím presne tieto bezpečnostné pokyny, zabránite tak škodám na zdraví a veciach.

Vysvetlenie bezpečnostných pokynov



Nebezpečenstvo

Táto značka varuje pred úrazom.

Upozornenie

Údaje so slovom Upozornenie obsahujú doplnkové informácie.

Montáž, prvé uvedenie do prevádzky, inšpekcia, údržba a opravy musia byť vykonávané autorizovanými odborníkmi (odbornou kúrenárskou firmou/zmluvným inštalačným podnikom).

Pri prácach na prístroji/vykurovacom zariadení treba odpojiť sieťové napätie (napr. separátnou poistkou alebo hlavným vypínačom) a zaistiť proti opätovnému zapnutiu.

Pri plynnom palive uzavrite plynový uzatvárací kohút a zaistíte ho proti nežiaducemu otvoreniu.

Po montáži skontrolujte plynotesnosť.

Pri všetkých prácach noste vhodné osobné ochranné prostriedky.

Oprava konštrukčných dielov s bezpečnostno-technickou funkciou ohrozuje bezpečnú prevádzku zariadenia.

Pri výmene používajte výhradne originálne diely firmy Viessmann alebo náhradné diely, schválené firmou Viessmann.

Montáž súčastí s novými tesneniami.

Použitie

Kombinovaný plynový regulátor s prevádzkovým napätím 20 V:

- Vitodens 200, typ WB2
- Vitodens 222, typ WS2

Kombinovaný plynový regulátor s prevádzkovým napätím 230 V:

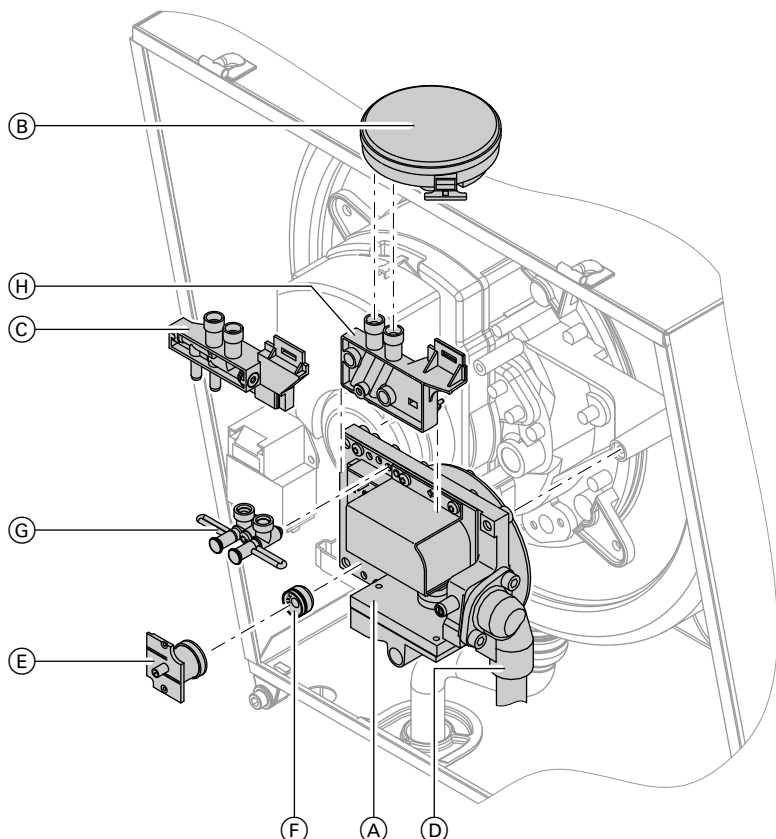
- Vitodens 300, typ WB3A
- Vitodens 333, typ WS3A

Výmena kombinovaného plynového regulátora

Upozornenie

Nový kombinovaný plynový regulátor neobsahuje žiadnu plynovú záslepku. Plynovú záslepku odoberte z vymieňajúceho sa kombinovaného plynového regulátora alebo z prestavovacej súpravy a namontujte ju do nového kombinovaného plynového regulátora.

Výmena kombinovaného plynového regulátora (pokračovanie)



1. Odmontujte predný plech a kryt.
2. Stiahnite elektrické vedenia z kombinovaného plynového regulátora (A) a diferenciálny tlakový snímač (B).
3. Diferenciálny tlakový snímač (B) a (ak je k dispozícii) adaptér diferenciálneho tlakového snímača (C) stiahnite z kombinovaného plynového regulátora (A) smerom nahor.
4. Odskrutkujte dve skrutky z príruby (D) na vstupnej strane.
5. Odskrutkujte tri skrutky z kombinovaného plynového regulátora (A).
6. Kombinovaný plynový regulátor (A) odoberte smerom dopredu.



Výmena kombinovaného plynového regulátora (pokračovanie)

7. Odskrutkujte držiak plynovej záslepky (E) zo starého kombinovaného plynového regulátora (A), plynovú záslepku (F) vyberte a nasadíte ju do držiaka plynovej záslepky (E) na novom kombinovanom plynovom regulátore (A).
8. Iba pri kotloch Vitodens 300 až 35 kW a Vitodens 333:
Odskrutkujte konektorový adaptér (G) z nového kombinovaného plynového regulátora (A) a nový adaptér diferenciálneho tlakového snímača (H) naskrutkujte na nový kombinovaný plynový regulátor (A).
9. Skontrolujte, či sú krúžky v tvare O vložené v otvoroch konektorového adaptéra (G) príp. adaptéra diferenciálneho tlakového snímača (H).
10. Diferenciálny tlakový snímač (B) nasuňte (zablokujte) na nový kombinovaný plynový regulátor (A).
11. Skontrolujte, či je tesnenie na výstupnej strane nasunuté na novom kombinovanom plynovom regulátore (A).
12. Kombinovaný plynový regulátor (A) naskrutkujte na horák (uťahovací moment 5 Nm).
13. Priskrutkujte prírubu (D) (uťahovací moment 5 Nm).
14. Elektrické vedenia nastrčte na kombinovaný plynový regulátor (A) a diferenciálny tlakový snímač (B).
15. Uvedte vykurovací kotol do prevádzky. Skontrolujte funkciu.



Nebezpečenstvo

Pri unikaní plynu hrozí nebezpečenstvo výbuchu. Skontrolujte plynotesnosť všetkých plynových prípojk.

16. Namontujte predný plech a kryt.

Montaj Kılavuzu

Yetkili uzman tesisatçı için

VIESSMANN

Kombine gaz regülatörünün değiştirilmesi

Emniyet uyarıları



Cana ve mala gelebilecek zarar ve tehlikeleri önlemek için bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyunuz.

Emniyet uyarılarının açıklaması



Tehlike

Bu işaret cana gelebilecek zararlara karşı uyarır.

Uyarı

Uyarı sözcüğü olan yerlerde ilave bilgiler bulunmaktadır.

Montaj, ilk işletmeye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkili uzman elemanlar (yetkili ısıtma firması/ yetkili servis firması) tarafından yapılmalıdır.

Cihazda/ısıtma sisteminde çalışma yapılırken bunlar üzerinde gerilim olmalıdır (örn. sisteme ait sigorta veya ana şalter kapatılmalı) ve tekrar açılmama için emniyete alınmalıdır.

Gaz yakıt kullanıldığında gaz kapatma vanası kapatılmalı ve tekrar açılmaması için emniyete alınmalıdır. Montajdan sonra gaz sızdırmazlığını kontrol edin.

Tüm çalışmalar esnasında uygun kişisel koruyucu donanım giyin.

Emniyet tekniği işlevine sahip yapı parçalarında onarım yapılması sistemin işletme emniyeti için tehlikelidir. Sistemde değişiklik yaparken veya parça değişiminde sadece orijinal Viessmann veya Viessmann tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanılmalıdır.

Parçalar, yeni contalarla monte edilmelidir.

Kullanıldığı yerler

20 V işletme gerilimine sahip olan kombine gaz regülatörü:

- Vitodens 200, Tip WB2
- Vitodens 222, Tip WS2

230 V işletme gerilimine sahip olan kombine gaz regülatörü:

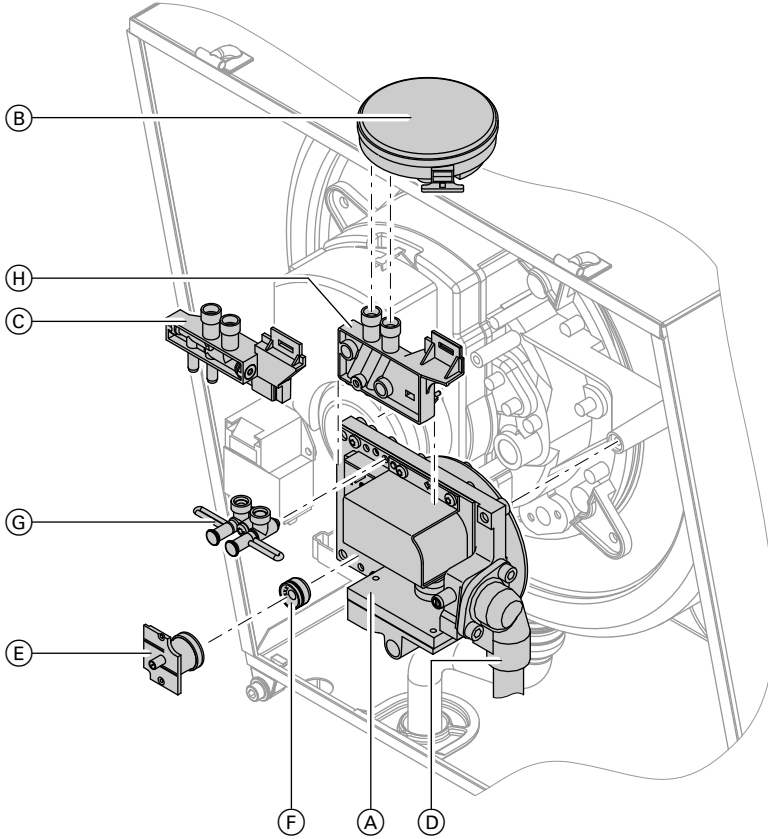
- Vitodens 300, Tip WB3A
- Vitodens 333, Tip WS3A

Kombine gaz regülatörünün değiştirilmesi

Uyarı

Yeni kombine gaz regülatöründe, gaz bileziği bulunmamaktadır. Gaz bileziklerini, değiştirilecek olan kombine gaz regülatöründen veya dönüşüm kitinden alın ve yeni kombine gaz regülatörüne takın.

Kombine gaz regülatörünün değiştirilmesi (devam)



1. Ön sacı ve yanma odası kapağını sökün.
2. Elektrik bağlantılarını kombine gaz regülatöründen (A) ve fark basınç sensöründen (B) çıkartın.
3. Fark basınç sensörünü (B) ve (eğer mevcutsa) fark basınç sensörü adaptörünü (C) yukarıya doğru kombine gaz regülatöründen (A) çıkartın.
4. Flanşın (D) giriş tarafından iki cıvata sökün.
5. Kombine gaz regülatöründen (A) üç cıvata sökün.
6. Kombine gaz regülatörünü (A) öne doğru çıkarın.

Kombine gaz regülatörünün değiştirilmesi (devam)

7. Gaz bileziği tutucusunu (E) eski kombine gaz regülatöründen (A) sökün, gaz bileziğini (F) çıkarın ve gaz bileziği tutucusuna (E) (yeni kombine gaz regülatöründeki) (A) yerleştirin.
8. Sadece Vitodens 300 maks. 35 kW ve Vitodens 333'te:
Bağlantı adaptörünü (G) yeni kombine gaz regülatöründen (A) sökün ve yeni fark basınç sensörü adaptörünü (H) yeni kombine gaz regülatörüne (A) vidalayın.
9. O-Ringlerin bağlantı adaptörüne (G) veya fark basıncı sensörünün adaptörüne (H) yerleştirilmiş olup olmadığını kontrol edin.
10. Fark basınç sensörünü (B) yeni kombine gaz regülatörüne (A) takın (oturtun).
11. Yeni kombine gaz regülatörüne conta (A) takılmış olup olmadığını kontrol edin.
12. Kombine gaz regülatörünü (A) brülöre vidalayın (sıkma torku 5 Nm).
13. Flanşı (D) vidalayın (sıkma torku 5 Nm).
14. Elektrik bağlantılarını kombine gaz regülatörüne (A) fark basınç sensörüne (B) takın.
15. Kazanı çalıştırın. Fonksiyon kontrolü yapın.



Tehlike

Gaz çıkışı patlama tehlikesi oluşturur.
Gaz geçen tüm bağlantıların sızdırmazlıklarını kontrol edin.

16. Ön sacın ve yanma odası kapağının takılması

Інструкція з монтажу

для фахівців

VIESSMANN

Заміна газового комбінованого регулятора

Вказівки з техніки безпеки



Необхідно обов'язково дотримуватись даних вказівок щодо техніки безпеки, щоб уникнути небезпеки ушкоджень людей та виникнення матеріальних збитків.

Пояснення вказівок щодо техніки безпеки



Небезпека

Цей символ попереджає про ризики виникнення травм.

Вказівка

Дані зі словом "Вказівка" містять додаткову інформацію.

Монтаж, перше введення в експлуатацію, огляд, технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати атестований, уповноважений технічний персонал (спеціалізована фірма з опалювальної техніки/монтажне підприємство, що працює на договірних умовах).

Під час виконання робіт на пристрої/опалювальній установці необхідно знеструмити обладнання (наприклад, за допомогою окремого запобіжника або головного вимикача) і вжити заходів щодо запобігання неконтрольованому ввімкненню.

У разі використання газу закрити запірний газовий кран та вжити заходів щодо уникнення його ненавмисного відкриття.

Після монтажу перевірити газощільність.

Під час усіх робіт користуватися відповідними засобами індивідуального захисту.

Ремонт елементів, що виконують захисну функцію, не допускається з міркувань експлуатаційної безпеки установки.

У разі заміни необхідно використовувати виключно оригінальні деталі Viessmann або запасні деталі, які мають дозвіл на використання від компанії Viessmann.

Монтаж компонентів з новими ущільнювачами.

Використання

Газовий комбінований регулятор з робочою напругою 20 В:

- Vitodens 200, тип WB2
- Vitodens 222, тип WS2

Газовий комбінований регулятор з робочою напругою 230 В:

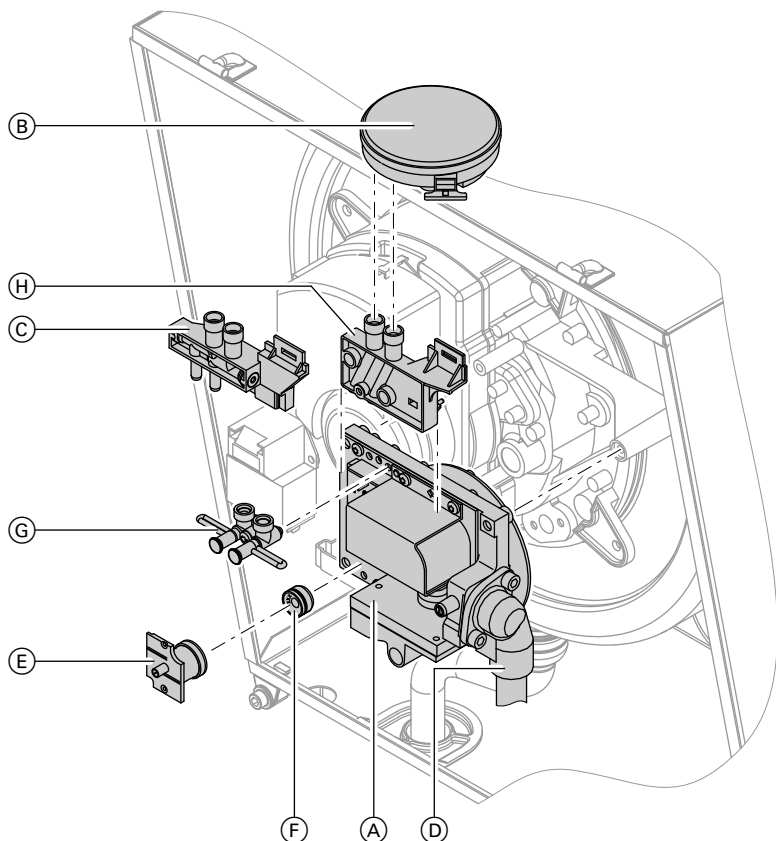
- Vitodens 300, тип WB3A
- Vitodens 333, тип WS3A

Заміна газового комбінованого регулятора

Вказівка

У новому газовому комбінованому регуляторі відсутня газова діафрагма. Витягнути газову діафрагму із газового комбінованого регулятора, який необхідно замінити, або використати діафрагму з комплекту змінних жиклерів, та встановити його у новий газовий комбінований регулятор.

Заміна газового комбінованого регулятора (продовження)



1. Демонтувати фронтальну панель та кришку.
2. Від'єднати електричні кабелі від газового комбінованого регулятора **(A)** і датчика різниці тиску **(B)**.
3. Витягнути датчик різниці тиску **(B)** і (у разі наявності) адаптер датчика різниці тиску **(C)** уверх з газового комбінованого регулятора **(A)**.
4. Відкрутити два гвинти з фланця **(D)**, який знаходиться на вході.
5. Відкрутити три гвинти з газового комбінованого регулятора **(A)**.
6. Зняти газовий комбінований регулятор **(A)** вперед.



Заміна газового комбінованого регулятора (продовження)

7. Відкрутити тримач газової діафрагми (E) від старого газового комбінованого регулятора (A), витягнути газову діафрагму (F) та вставити її у тримач газової діафрагми (E) нового газового комбінованого регулятора (A).
8. Тільки для Vitodens 300 до 35 кВт і Vitodens 333:
Відкрутити адаптер підключення (G) від нового газового комбінованого регулятора (A) та прикрутити новий адаптер датчика різниці тиску (H) до нового газового комбінованого регулятора (A).
9. Перевірити, чи вставлені ущільнювальні кільця у отвори адаптера підключення (G) або адаптера датчика різниці тиску (H).
10. Встановити (зафіксувати) датчик різниці тиску (B) на новому газовому комбінованому регуляторі (A).
11. Перевірити, чи встановлений ущільнювач на виході нового газового комбінованого регулятора (A).
12. Прикрутити газовий комбінований регулятор (A) до пальника (момент затягування 5 Нм).
13. Прикрутити фланець (D) (момент затягування 5 Нм).
14. Під'єднати електричні кабелі до газового комбінованого регулятора (A) і датчика різниці тиску (B).
15. Ввести водогрійний котел в експлуатацію. Перевірити його роботу.



Небезпека

Витік газу може спричинити вибух.

Перевірити герметичність усіх підключень газового контуру.

16. Встановити фронтальну панель та кришку.

DE Viessmann Werke GmbH & Co. KG
D-35107 Allendorf
Telefon: 06452 70-0
Telefax: 06452 70-2780
www.viessmann.de

FR Viessmann France S.A.S.
57380 Faulquemont
Tél. 03 87 29 17 00
www.viessmann.fr

BE Viessmann Belgium bvba-sprl
Hermesstraat 14
B-1930 ZAVENTEM
Tél. : 02 712 06 66
Fax : 02 725 12 39
e-mail : info@viessmann.be
www.viessmann.com

CH Viessmann (Schweiz) AG
Industriestrasse 124
8957 Spreitenbach
Telefon: 056 418 67 11
Telefax: 056 401 13 19

CZ Viessmann, spol. s r.o.
Plzeňská 189,
252 19 Chrástany
tel.: 257 090 900
fax: 257 950 306
www.viessmann.com

EE Viessmann
Kadaka tee 36
10621 Tallinn
Telefon: +372 6997195
Faks: +372 6997196
www.viessmann.com

FI Viessmann OY
Äyritie 8 A
01510 Vantaa
Fax 010 328 2558
Puh 010 328 2550
www.viessmann.com

HU Viessmann Fűtésteknika Kft.
2045 Törökbálint
Süssen u. 3.
Telefon: 06-23 / 334-334
Telefax: 06-23 / 334-339
www.viessmann.hu

GB Viessmann Limited
Hortonwood 30, Telford
Shropshire, TF1 7YP, GB
Telephone: +44 1952 675000
Fax: +44 1952 675040
E-mail: info-uk@viessmann.com

AT Viessmann Ges.m.b.H.
A-4641 Steinhaus bei Wels
Telefon: 07242 62381-110
Telefax: 07242 62381-440
www.viessmann.at

BG Висман ЕООД
Бизнес център Вертиго
1404 София, бул. България 109
Телефон: 02 854 90 40
www.viessmann.bg

CN 技术服务热线 : 400 650 8850
登陆 www.viessmann.cn 联系当地服务合作伙伴
邮箱 : CN_Info_TS@viessmann.com

DK Viessmann A/S
2640 Hedehusene
Telefon: 46 55 95 10
Telefax: 46 59 03 22
www.viessmann.dk

ES Viessmann, S.L.
Sociedad Unipersonal
C/ Sierra Nevada, 13
Área Empresarial Andalucía
28320 Pinto (Madrid)
Teléfono: 902 399 299
Fax: 916497399
www.viessmann.es

HR Viessmann d.o.o. HRVATSKA
Dr. Luje Naletilića 23M
HR-10020 Zagreb
Telefon: 0 03 85-1-65 93-650
Telefax: 0 03 85-1-65 46-793
www.viessmann.com

IT Viessmann S.r.l.
Via Brennero 56
37026 Balconi di Pescantina (VR)
Tel. 045 6768999
Fax 045 6700412
www.viessmann.com

LT Viessmann UAB
Geležino Vilko 6B
LT-03150 Vilnius
Tel.: +3705-2 36 43 33
Faks.: +3705 -2 36 43 40
El. paštas: info@viessmann.lt
www.viessmann.com

NL Viessmann Nederland B.V.
Postbus 322
2900 AH Capelle a/d IJssel
Tel. : 010-458 44 44
Fax : 010-458 70 72
e-mail : info-nl@viessmann.com
www.viessmann.com

RO Viessmann S.R.L.
RO-507075 Ghimbav
Braşov
E-mail: info-ro@viessmann.com
www.viessmann.ro

RU Viessmann Group
ООО "Виссманн"
Ярославское шоссе, д. 42
129337 Москва, Россия
тел. +7 (495) 663 21 11
факс. +7 (495) 663 21 12
www.viessmann.ru

SI Viessmann d.o.o.
Cesta XIV. divizije 116a
2000 Maribor
telefon: 02 / 480 55 50
telefaks: 02 / 480 55 60
www.viessmann.com

TR Viessmann Isı Teknikleri Ticaret A.Ş.
Şerifali Mahallesi Söyleşi Sokak No:39
34775 Ümraniye - İstanbul
Telefon: (0-216) 528 46 00
Faks: (0-216) 528 46 50
www.viessmann.com.tr

LV Viessmann SIA
Āraišu iela 37
Rīga, LV-1039
Tālrs: (+371)6 754 52 92
Fakss: (+371)6 780 11 92
E-pasts: info@viessmann.lv
Mājas lapas adrese: www.viessmann.com

PL Viessmann Sp. z o.o.
ul. Gen. Ziętka 126
41 - 400 Myslowice
tel.: (801) 0801 24
(32) 22 20 330
mail: serwis@viessmann.pl
www.viessmann.pl

RS Viessmann d.o.o. Beograd
Tabanovačka 3
11000 Beograd
Telefon: +381 11 30 97 887
Telefax: +381 11 30 97 886
www.viessmann.com

SE Viessmann Värmeteknik AB
Skalholtsgatan 9
164 26 Kista
Telefon: 08-47 48 800
www.viessmann.com

SK Viessmann, s.r.o.
Ivanská cesta 30
821 04 Bratislava
Telefón: (02) 32 23 01 00
Telefax: (02) 32 23 01 23
www.viessmann.com

UA ТОВ "БІССМАНН"
вул. Валентини Чайки 16
с. Чайки, Києво-Святошинський р-н, Київська
обл.
08135 Україна
тел. +380 44 3639841
факс +380 44 3639843
www.viessmann.ua

